

*Blue  
Star presents*

# Kono Tabi Wa

## Chapter 1

RP/Translator: Yuuko-san

Proofreader: blueberry

Editor: wickedtruth

QC: glassy

<http://rawdistro.net/>

#IRC-distro on irc.irchighway.net

# Blue Flor Omake



TheWhiteBunny



Fenrill

blueberry



We've gone crazy

Please save us!

We need help~

誰もが通る節目に必ずある儀式。それは自分だけの静かな時。それは自分を取り巻く人々との大切な時。そこには様々な模様が存在し新しい時の始まりを告げる。

た  
び  
は



作  
品  
集  
このたのび

ISBN978-4-396-76504-0  
C9979 V933E  
雑誌54927-77  
9784396765040

1929979009335

ISBN978-4-396-76504-0  
C9979 V933E

雑誌54927-77

定価： 本体933円+税



El bloc de dibujos  
Las páginas de la vida

Autora: est em



祥伝社

は  
えすとむ

ファイナルコミックス

504  
421  
祥伝社



El bloc de dibujos  
Las páginas de la vida

Autora: est em

え  
む  
え  
すとむ

著

作  
品  
集

FC

作  
品  
集

El bloc de dibujos  
Las páginas de la vida  
Autora: est em

こ  
の  
た  
び  
は

博  
伝  
社

え  
す  
と  
え

む  
著

え  
す  
の  
と  
た  
え  
び  
む  
は

著  
501  
421  
祥伝社

フ  
イ  
リ  
ル  
コ  
ミ  
ッ  
タ  
ス





の



は

む



す



え



び



た



El bloc de dibujos  
Las páginas de la vida  
Ahora está en



Title



*My Condolences*

Author



*Est Em*

29  
Clear Skies

Dos

I'm not very experienced, but

Uno

3

Collection of Stories

My Condolences

Contents

Tres

71

K

Silver Grass

Cuatro

105

Cinco

139

My Condolences

Cold

Seis

165

*I'm not very experienced, but...*











*Female, 32 years old,  
what I want is a happy marriage.*

*Academic background, salary,  
personality, family background.  
I don't really care about that,  
but still I can't find the one.*

...HUH?

SO...  
WILL YOU  
GO OUT  
WITH ME?

I DON'T  
MIND AT  
ALL.

I'M... TOO  
MUCH, YOU KNOW?  
AT THIS AGE, I'M  
THINKING ABOUT  
MARRIAGE AND  
STUFF.

SORRY...  
I JUST  
CAN'T.

*I don't hate  
him, the way  
he talks is even  
kind of cute.*

*I wouldn't  
even mind  
if he had  
a mother  
complex.*

WHAT...  
WHAT WAS  
WRONG WITH  
ME...?





I'm sorry,  
I'm only  
attracted  
to physical  
looks.

...YOUR  
FACE?



I'd  
rather have  
beautiful  
memories.

Even through  
primary, middle,  
and high school,  
and university,  
my ideals were  
high.

They say that  
it's good if he has  
a good personal-  
ity, but I think  
it's even better if  
they look good.

You say love and marriage are different?



OH,  
MOM?

*It's because  
it's marriage  
that I'm  
particular.*

HMM.  
IF THERE'S  
A GOOD ONE,  
I'LL MEET  
HIM.

HUH?  
RECENTLY? I'VE  
BEEN ALL RIGHT.  
MY SALARY WENT  
UP A BIT TOO.

IT'S ARRIVED.  
WHAT IS THIS,  
THERE'S TOO  
MANY.

WHAT?  
AUNTIE TAEKO'S  
RECOMMENDATION?  
WHICH ONE??

...B

THIS IS A...  
C.

B.

HMM...  
A MINUS?

B...  
B...  
C.





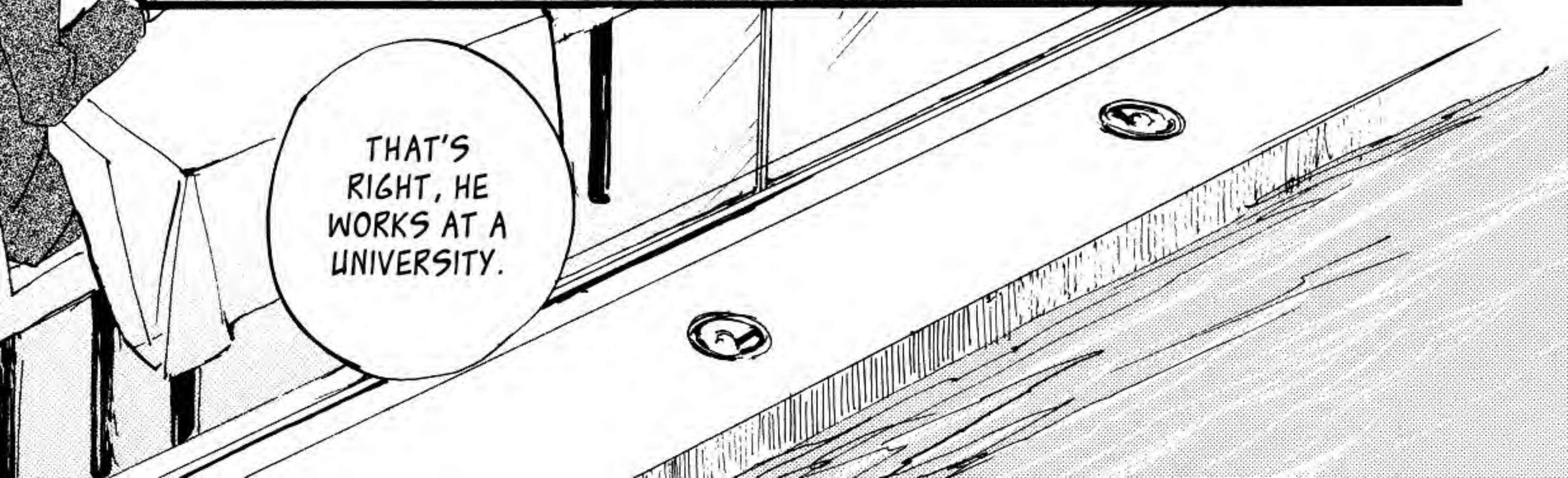


A+++

...A...



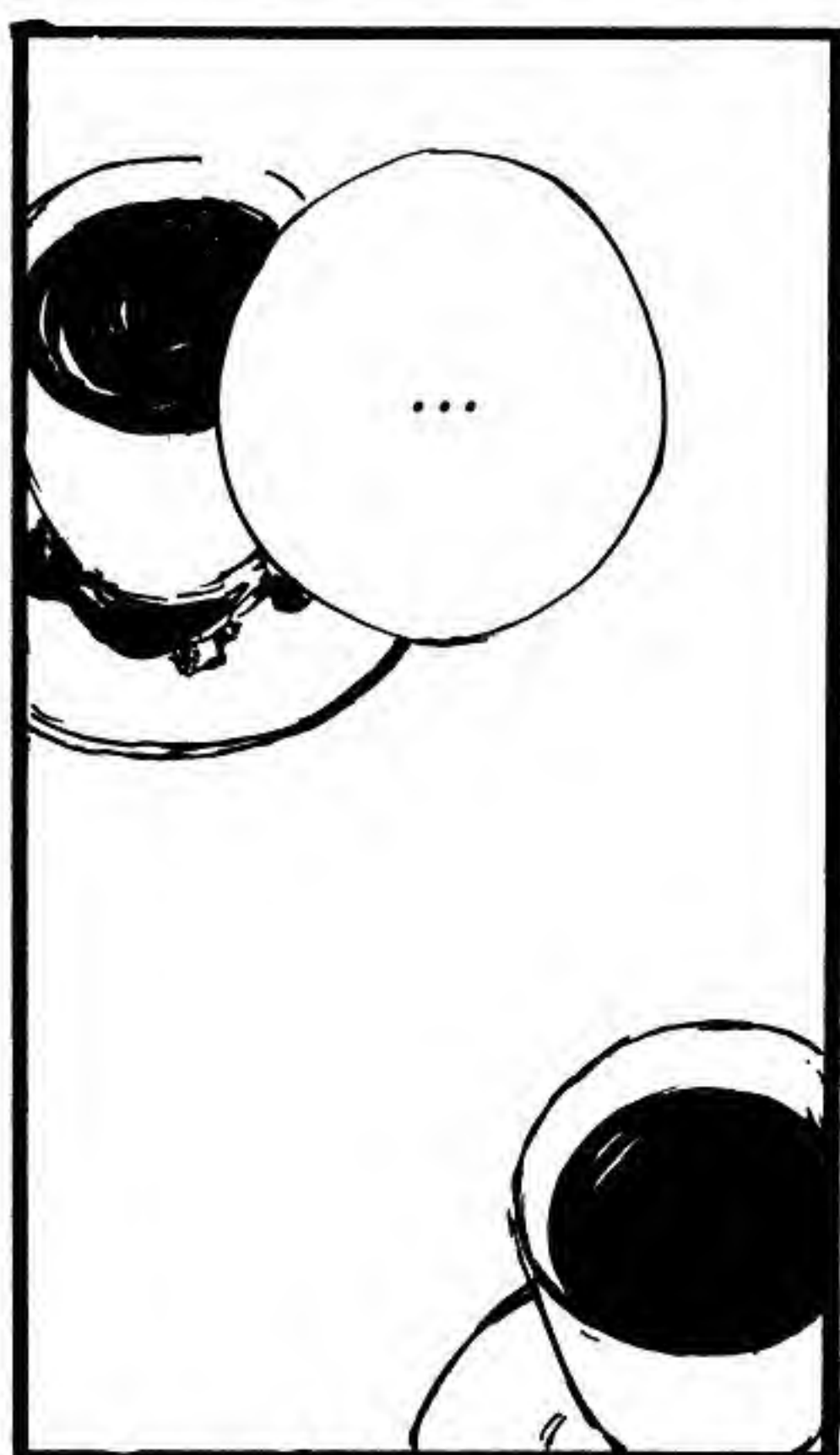








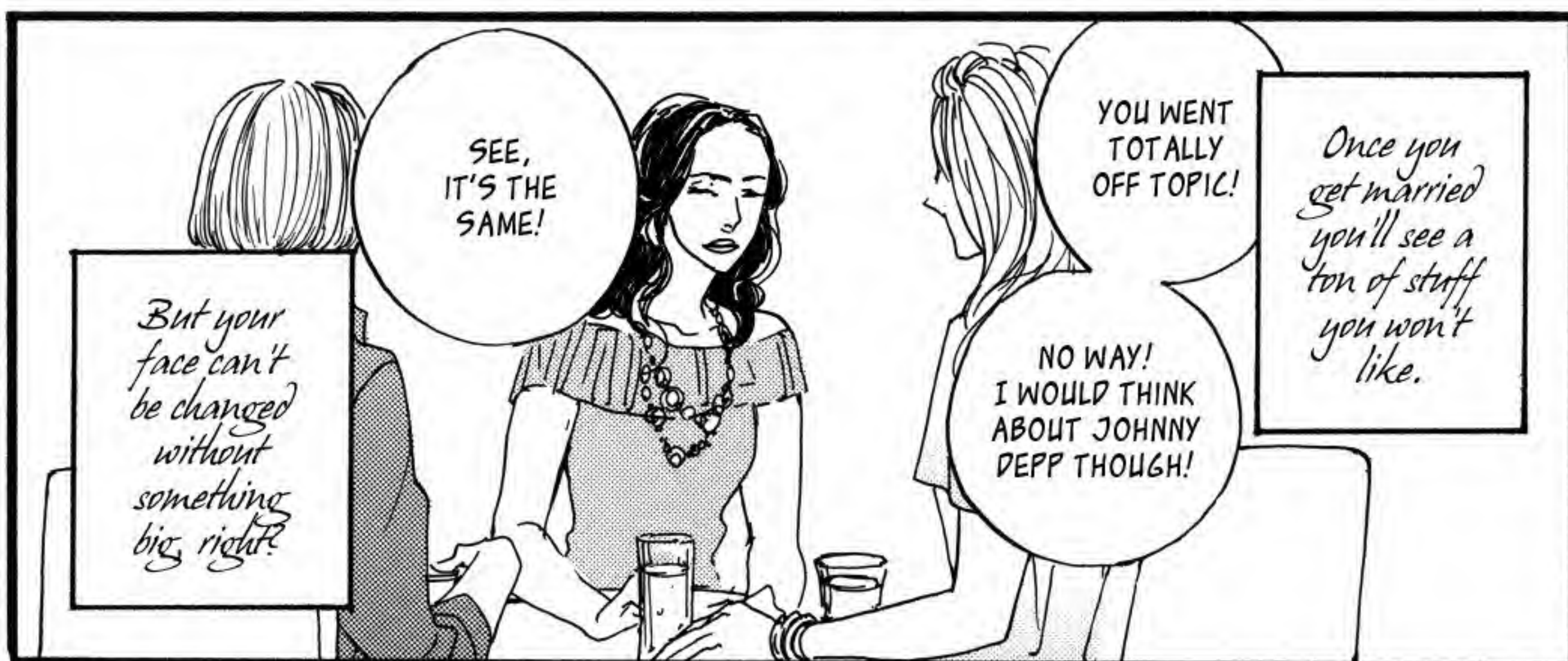
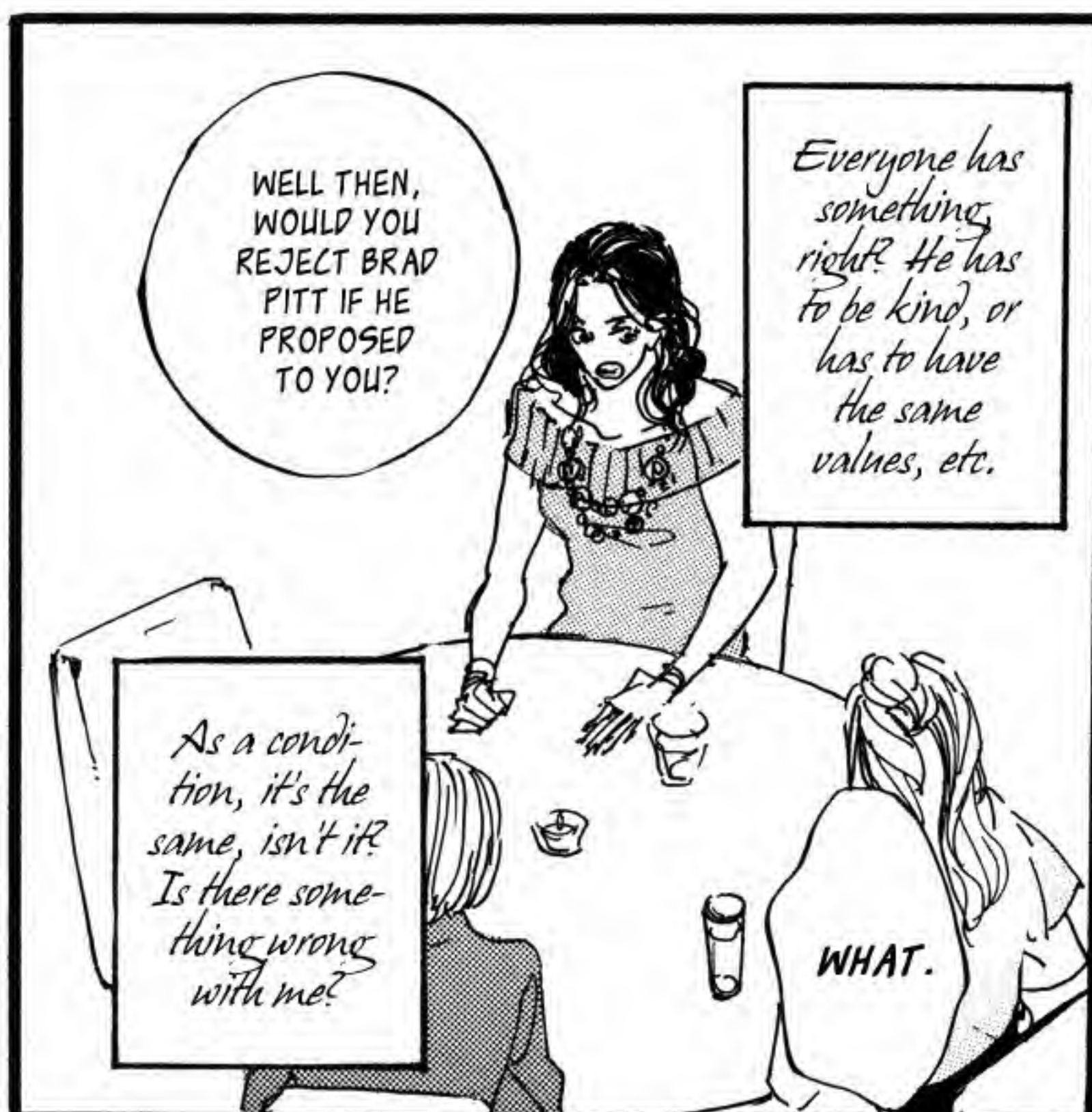








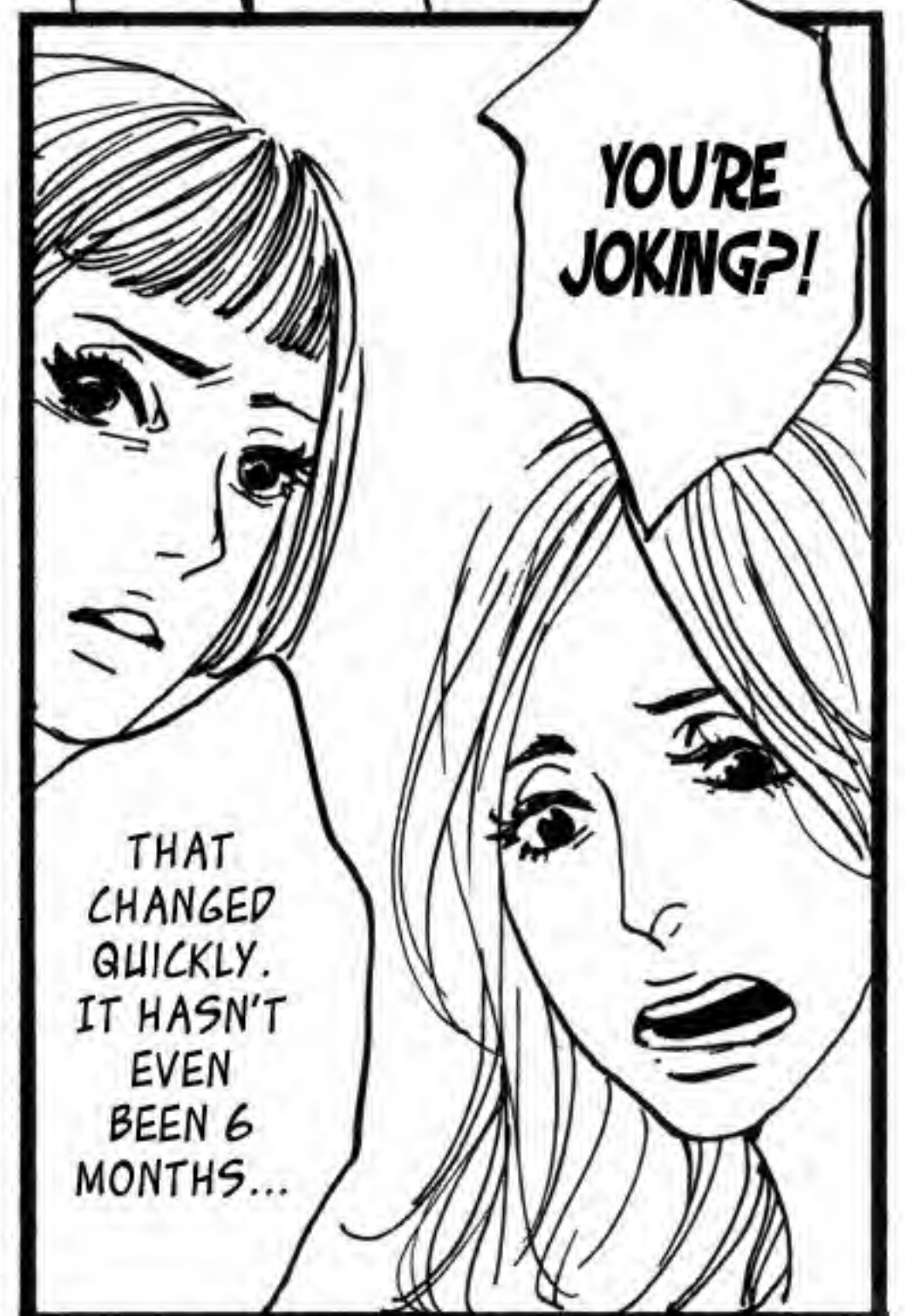














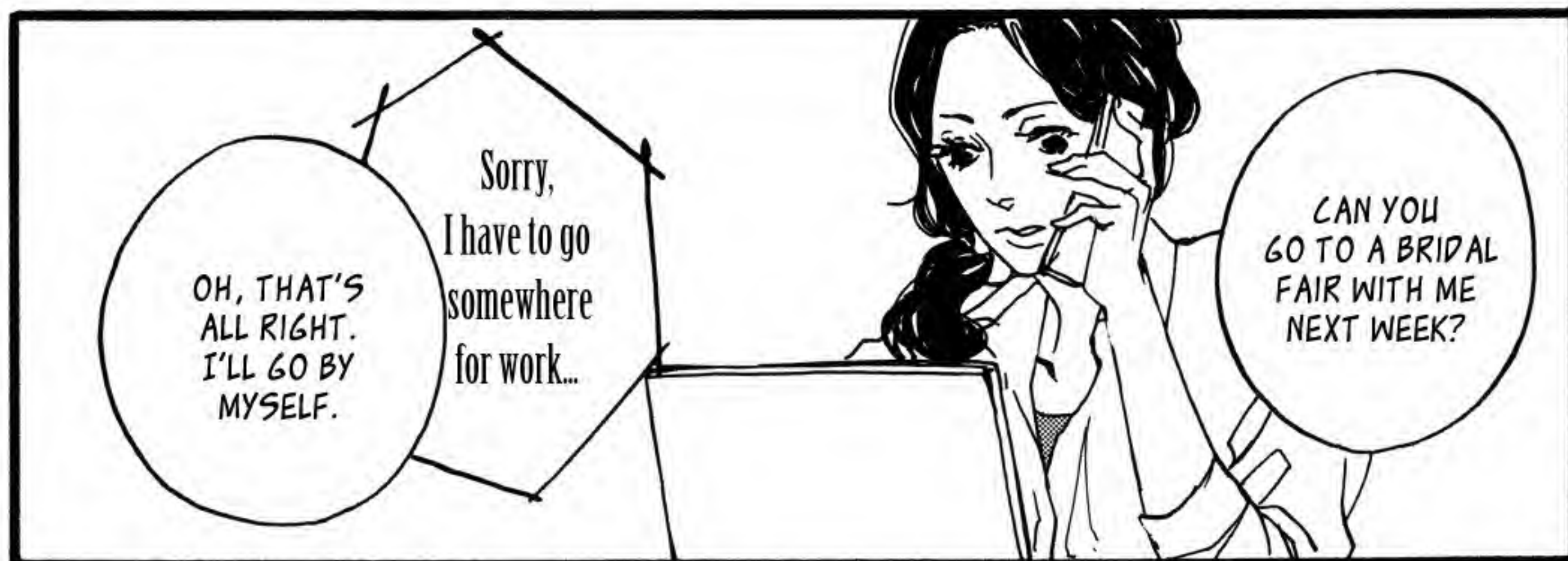
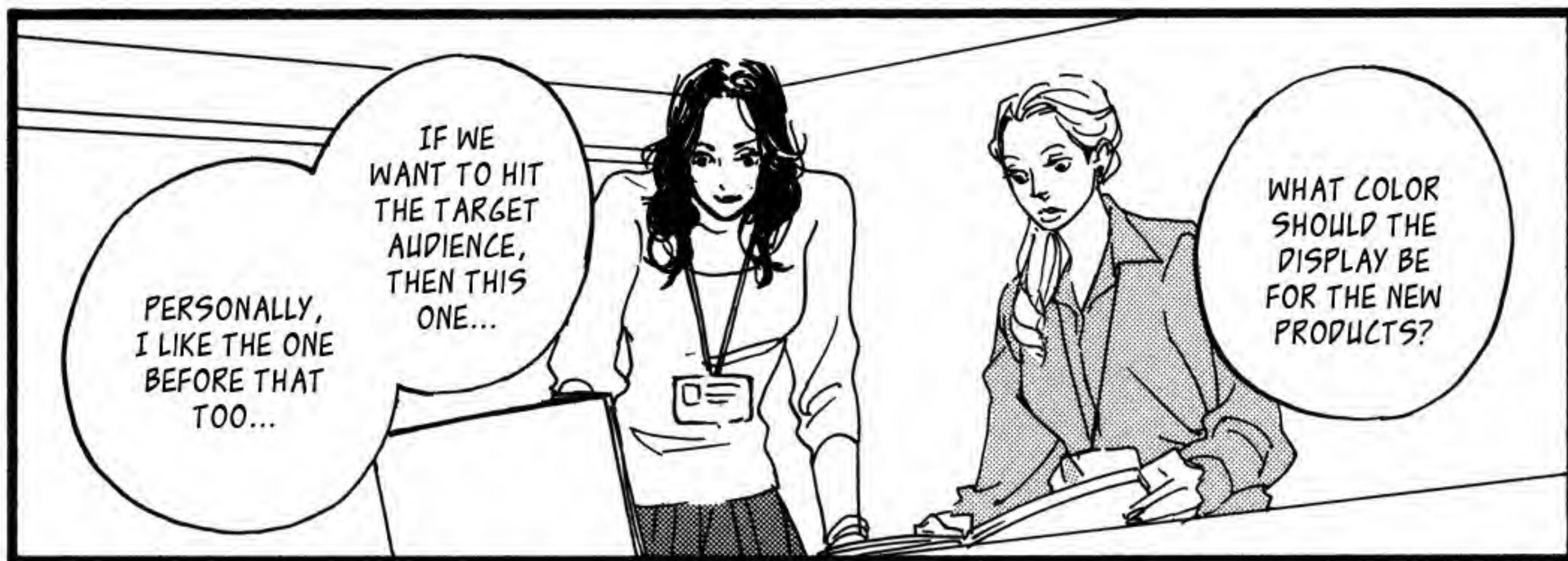


IT DOESN'T  
MATTER IF A  
WOMAN PROPOSES  
FIRST AS LONG AS  
THEY GET MARRIED.

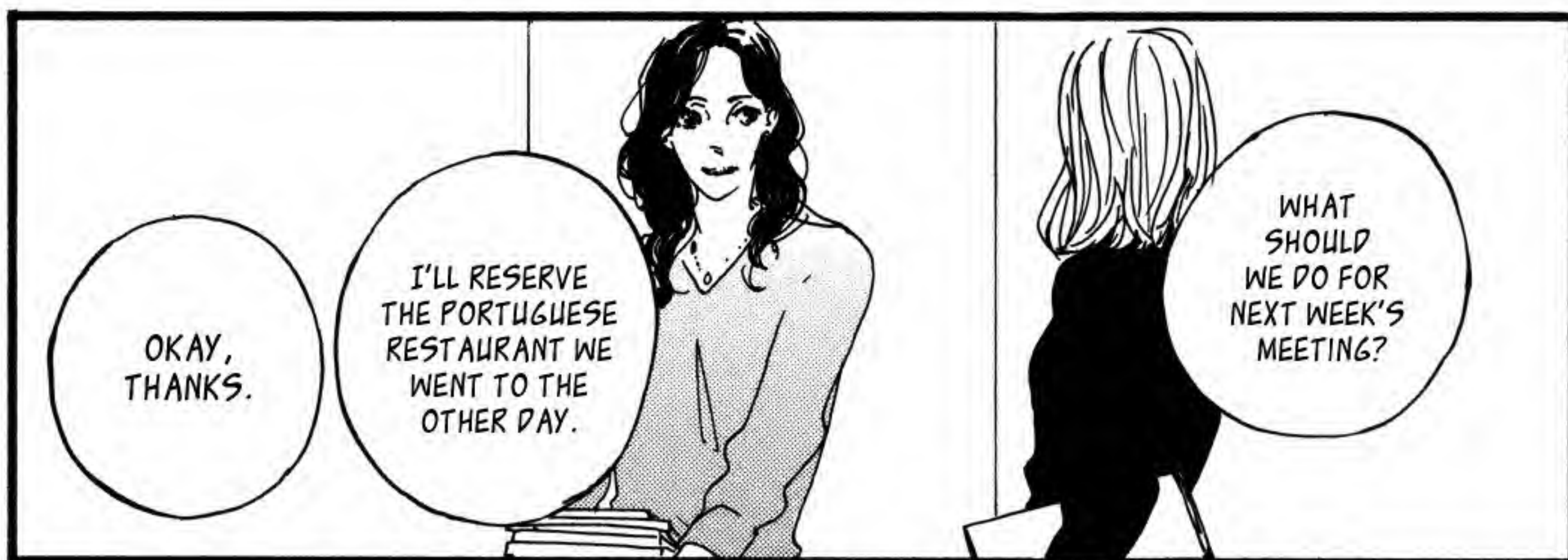
OH, DID  
YOU LAUGH?  
SO MEAN.















...HE'S  
NEVER ONCE  
TOLD ME HE  
LOVED ME.

Was that  
venue really  
okay? Did  
that dress  
suit me?

I hope I  
didn't miss  
anyone on the  
guest list. I  
wonder if the  
food at the  
reception can  
be that.

...Am  
I really  
okay with  
marrying  
him?

AHH, I'M  
EXHAUSTED.

DO I  
REALLY  
LOVE  
HIM...

From the colour  
of the bouquet, to  
how much volume  
it has, to the  
music and table  
service... out of  
all the options, I  
chose those, but...





*It's not like I  
don't feel like  
I'm skipping  
out on the  
important  
stuff...*

I'm  
lost...

*...like I love  
you and I  
want to always  
be with you.*



*...I  
wonder what  
marriage is.*

A BRIDE,  
WEARING A  
WEDDING  
DRESS,

WHAT DO YOU  
WANT TO BE  
WHEN YOU  
GROW UP?



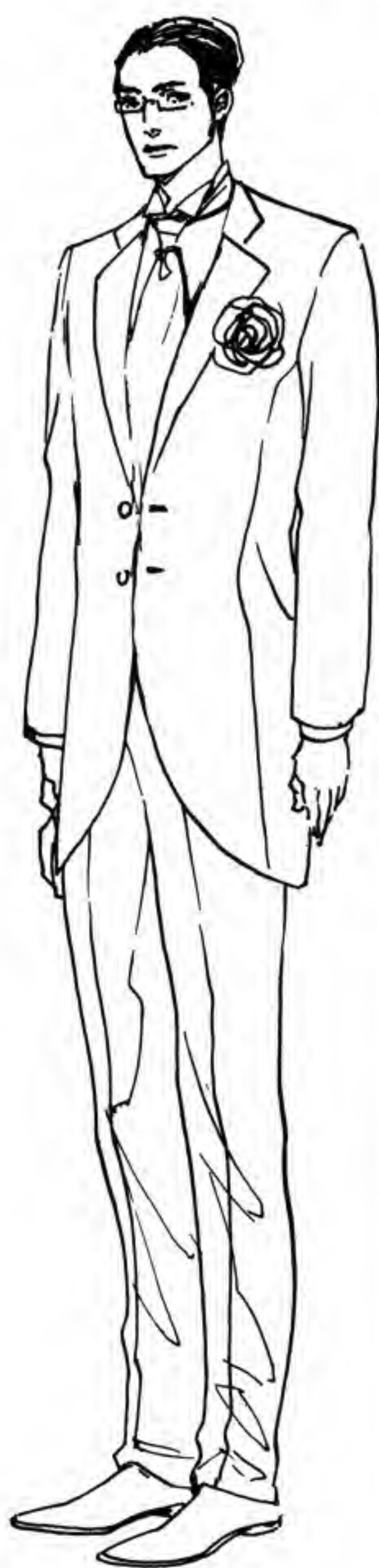
...AND  
MARRYING  
A PRINCE.





*He  
certainly is  
a prince.*

*...A prince,  
huh...*

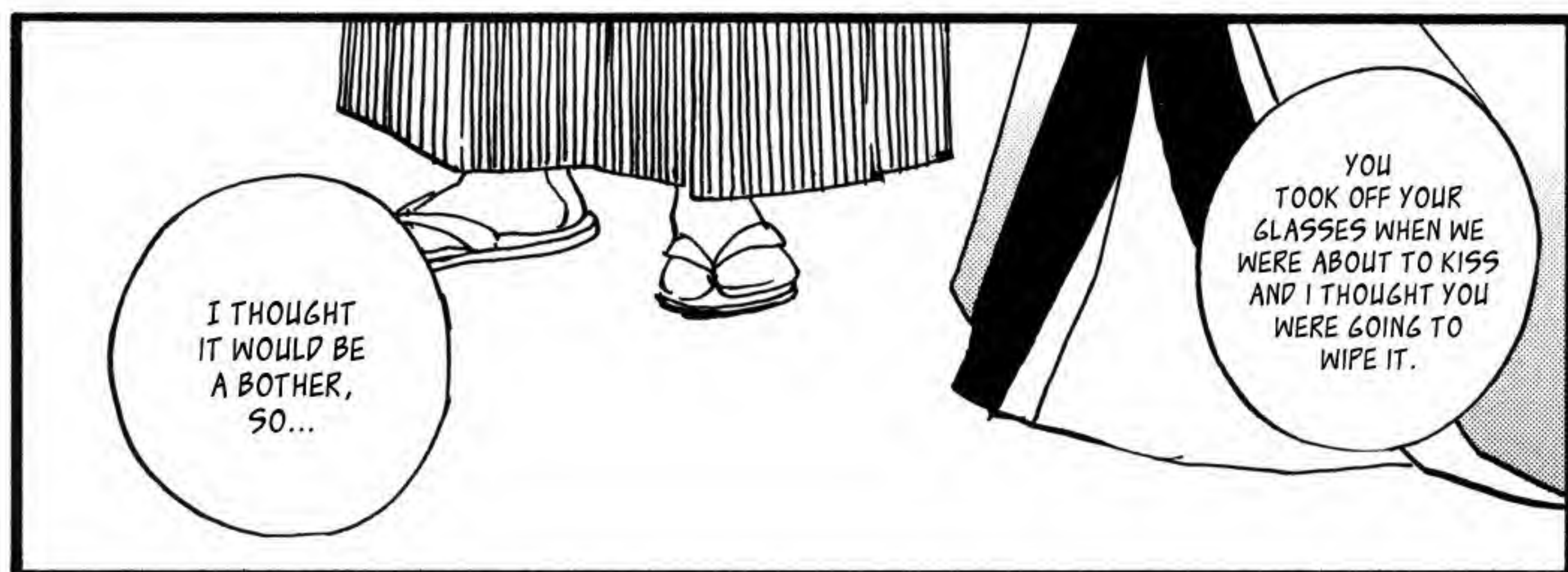






MAY THE  
BRIDE AND  
GROOM  
KISS...

WELL  
THEN,



I THOUGHT  
IT WOULD BE  
A BOTHER,  
SO...

YOU  
TOOK OFF YOUR  
GLASSES WHEN WE  
WERE ABOUT TO KISS  
AND I THOUGHT YOU  
WERE GOING TO  
WIPE IT.




I HAVE  
SOMETHING I  
HAVEN'T TOLD  
YOU YET.

OH,  
RIGHT.





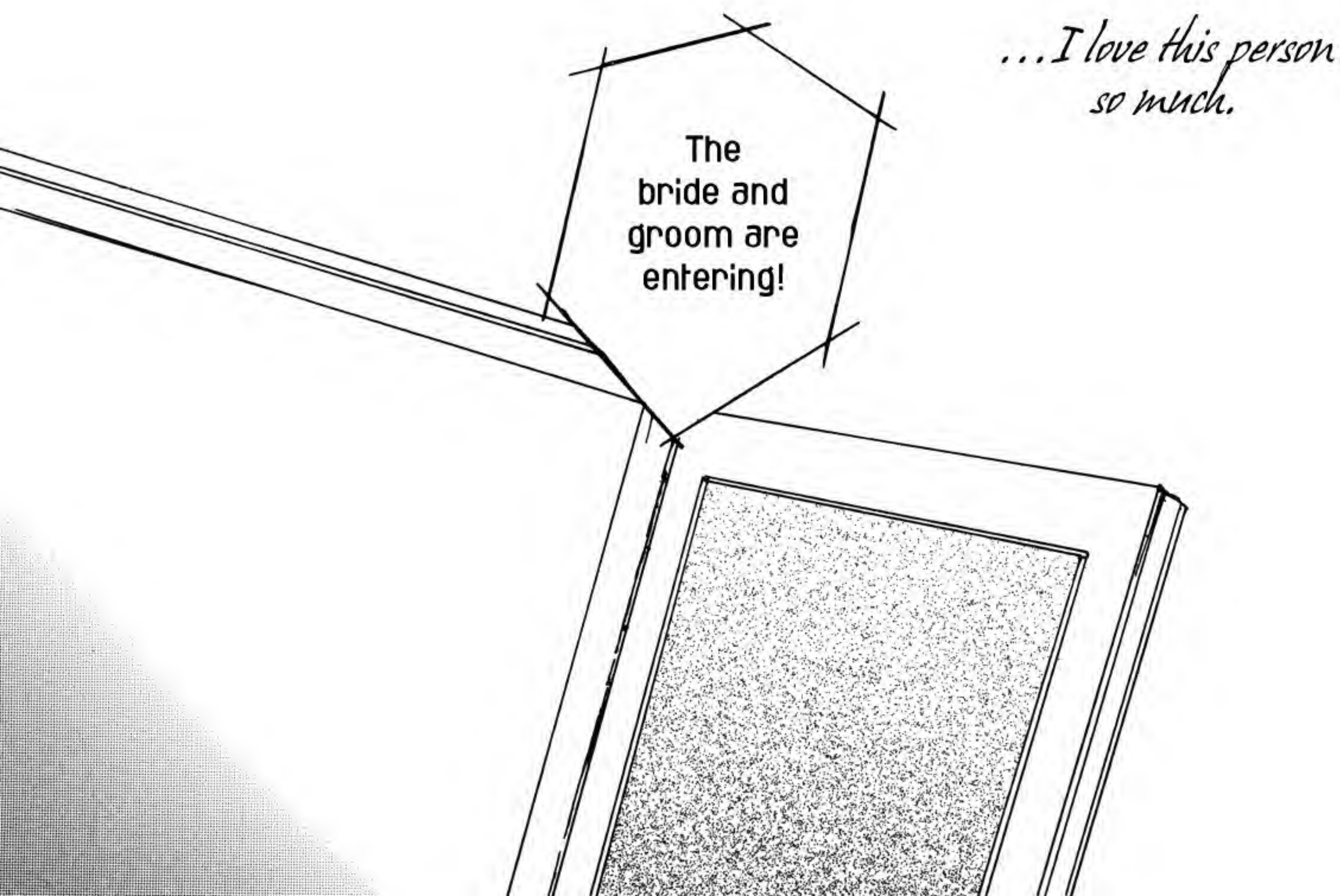




...oh.  
He has two  
whorls of hair  
on his head...

I'M NOT REALLY  
EXPERIENCED,  
BUT I HOPE YOU  
WILL BE PATIENT  
WITH ME.





# Kono Taki Wa

Memories

MP Translation: Yuriko-san  
Proofreading: Archivist  
Editing: Lina  
Typesetting: Emily



© 2014 Yuriko-san

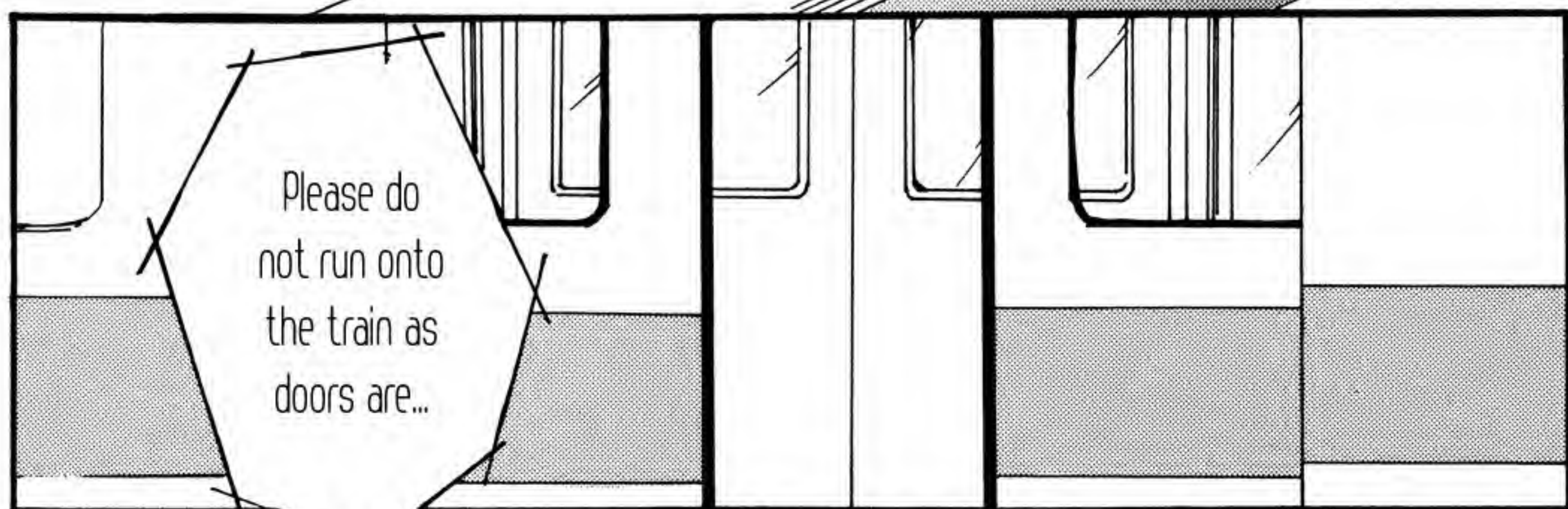
www.danmachi.me/translation



*Clear Skies*













Clear Skies





APPARENTLY THERE'S GOING TO BE A FESTIVAL... AND HE SAID IT'LL BE A GOOD OPPORTUNITY TO MEET HIS GRANDPARENTS... YOU KNOW, SINCE HE DOESN'T HAVE PARENTS.

IT'S MY FIRST TIME GOING THERE.



WHAT? YOU'RE GOING TO RYO'S PLACE? IT'S RARE FOR YOU TO GO TO HIM.



ARE YOU COMING TO THE HOT SPRINGS WITH US?

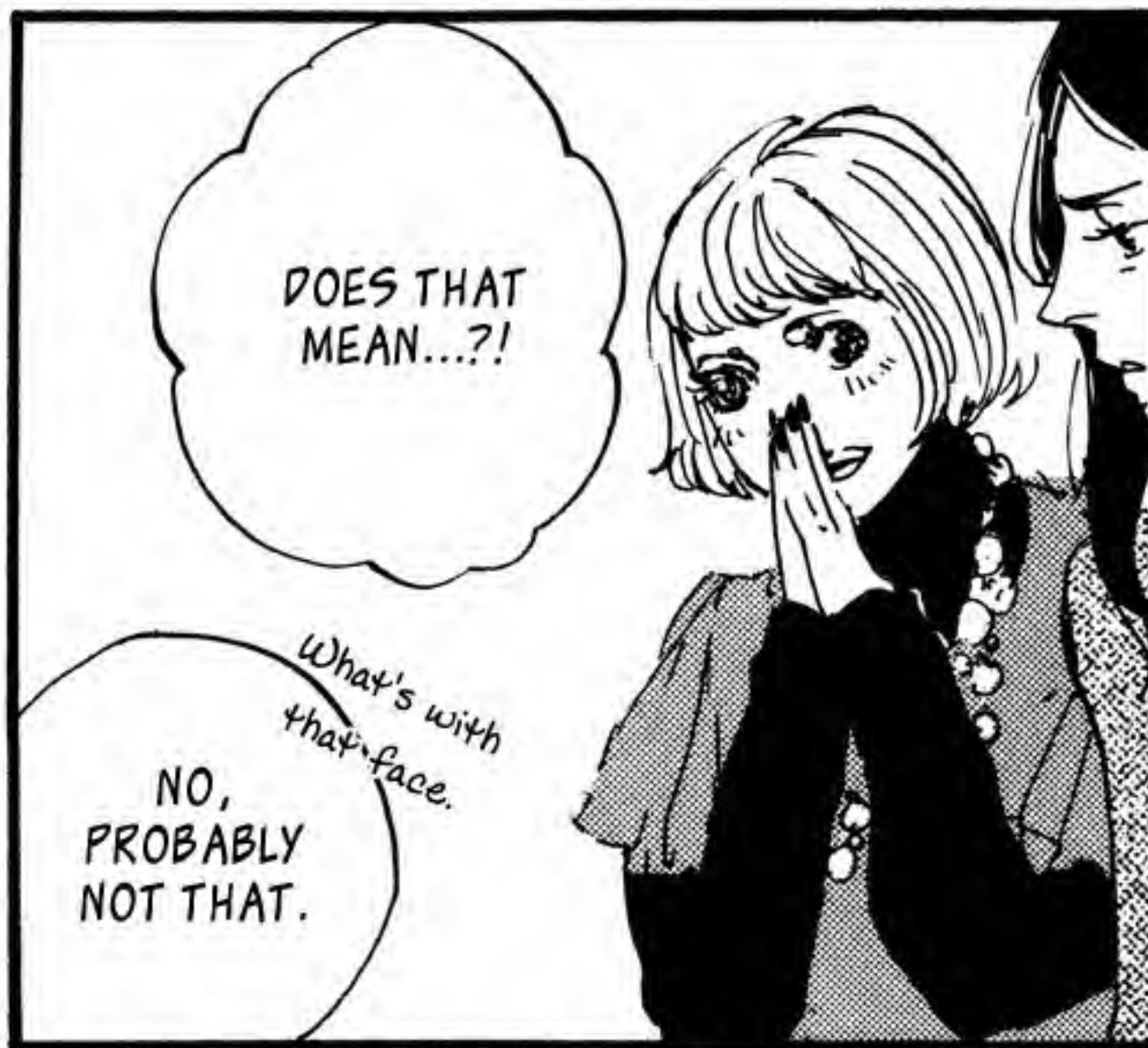
NO, I'LL BE AT NIIGATA AT THAT TIME.



EXCUSE ME, CAN I HAVE THE SAME IN A BOTTLE!

HEY HEY HEY!

You're drinking too much.



DOES THAT MEAN...?!

NO, PROBABLY NOT THAT.

What's with that face.



I DON'T THINK SO. I THINK HE HAS SOMETHING IN MIND.

HMM... I DON'T KNOW. HE HAS A LOT OF MOMENTS WHERE IT SEEMS LIKE HE HASN'T GIVEN ANYTHING ANY THOUGHT.

SOMETHING'S DEFINITELY UP.

WELL, HE ALWAYS WENT OVER TO YOU, BUT NOW HE'S CALLING YOU OVER.

HE PROBABLY JUST WANTS TO SHOW ME THE FESTIVAL.





IT'S NOT REALLY THE  
COUNTRYSIDE, BUT I  
CAN'T REALLY DO IT  
RIGHT NOW BECAUSE  
I HAVE WORK TOO.

WHAT, BUT  
ISN'T IT GOOD. YOU  
SAID IT YOURSELF,  
ABOUT WANTING  
TO LIVE IN THE  
COUNTRYSIDE.

WHEREABOUTS  
IN NIIGATA?

AN HOUR  
AWAY BY  
TRAIN FROM  
NIIGATA.

WELL, I GUESS  
IT'S NOT REALLY  
THE COUNTYSIDE  
THEN.



I'll be an  
hour late...  
send.



















OUCH.

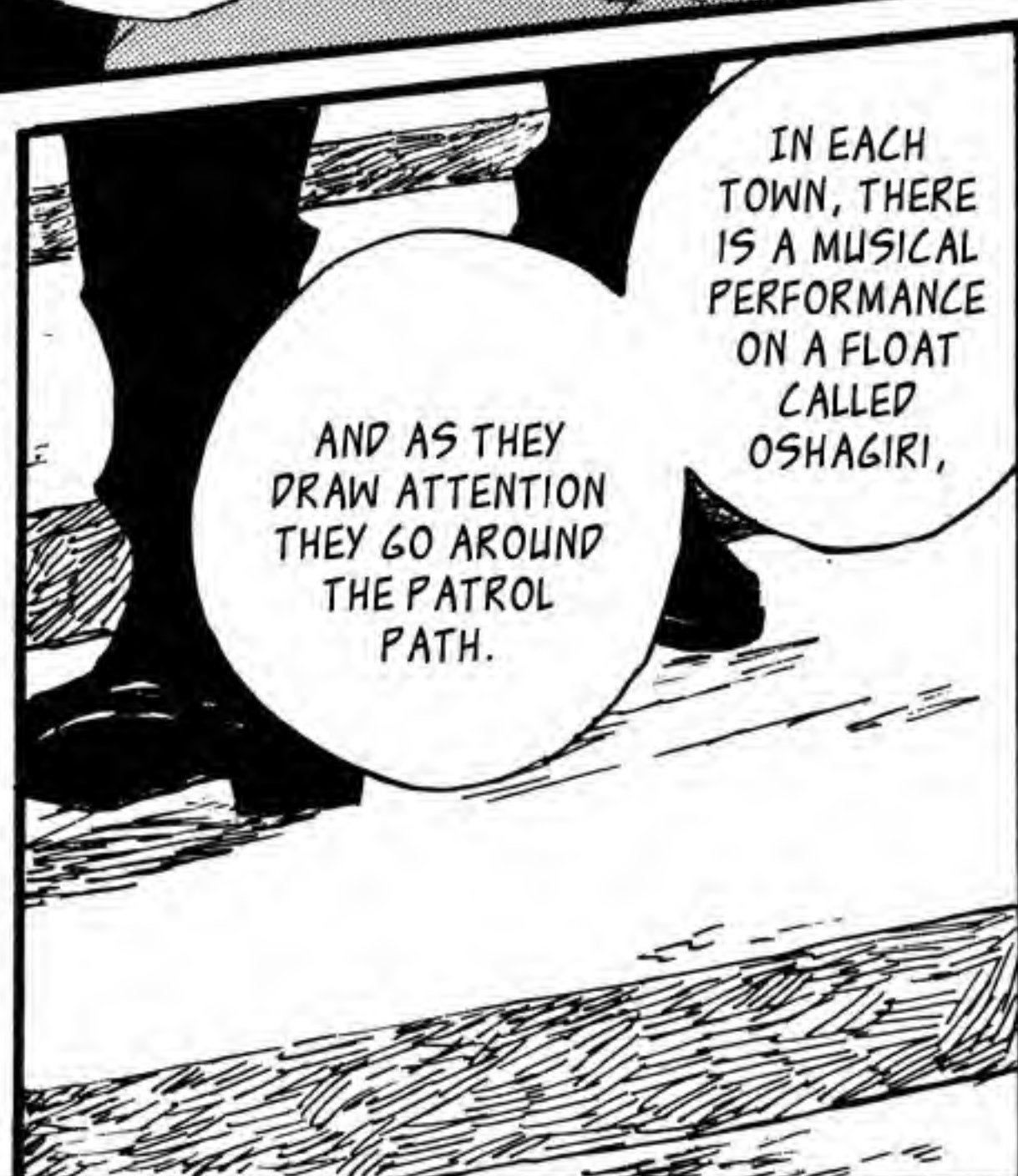
SORRY, I'VE  
BEEN SO BUSY  
I HAVEN'T  
LOOKED AT  
IT PROPERLY.

I SENT  
YOU A LINK  
EXPLAINING  
IT.



REALLY? I  
BROUGHT MY  
CAMERA SO  
I'LL TAKE A  
PICTURE OF  
YOU.

I'LL ALSO BE  
ATTENDING  
IT WHILE  
WEARING A  
HAPPI COAT.



IN EACH  
TOWN, THERE  
IS A MUSICAL  
PERFORMANCE  
ON A FLOAT  
CALLED  
OSHAGIRI,

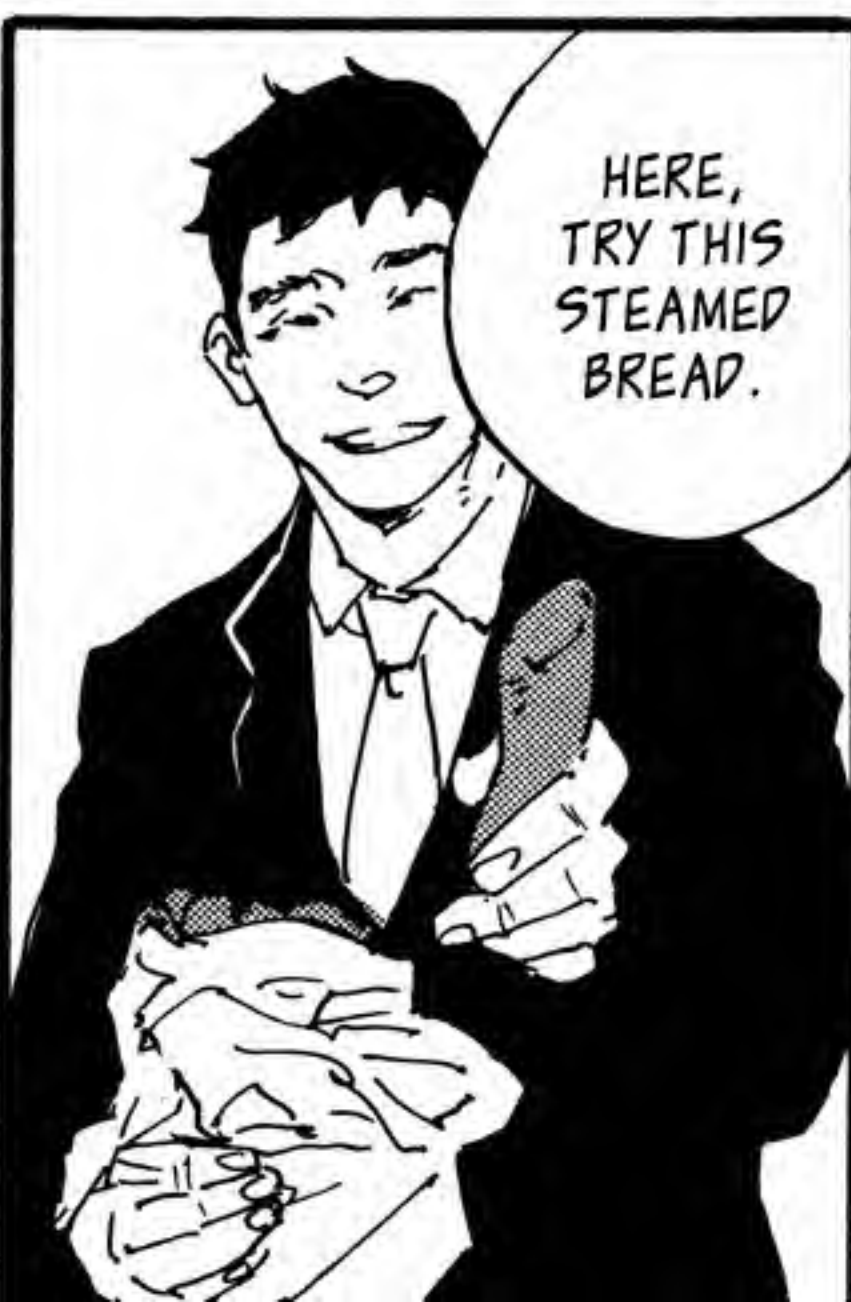
AND AS THEY  
DRAW ATTENTION  
THEY GO AROUND  
THE PATROL  
PATH.



OH, THIS IS  
GOOD. YOU  
KNOW, LIKE  
THAT CREPE  
WE ATE IN  
OKINAWA...  
THE TASTE  
IS SIMILAR.

BREAD?  
BROWN  
SUGAR  
FLAVOUR?

RIGHT? IT  
TASTES  
GOOD.



HERE,  
TRY THIS  
STEAMED  
BREAD.



OH, MIND  
IF I GO  
OVER HERE  
FOR A BIT?

GOING  
TO BUY  
SOME-  
THING?





WOW, LOOKS  
DELICIOUS!

All kinds of  
salmon!!



GRANDMA,  
STOP! SHE'LL  
START DRINKING  
TOMORROW'S  
STUFF FOR THE  
GUESTS AS  
WELL!

HEHE,  
I'M SO  
HAPPY.

The food tastes  
good, the sake is  
great.



Really?!  
Thank  
you  
very  
much.



WE HAVE  
SAKE, TOO,  
SO DON'T  
HESITATE  
TO ASK.



OKAAAY.  
...WANT  
TO COME  
WITH?

IDIOT.

HEY, YOU  
DRUNKARD,  
TAKE A BATH.



OH RIGHT,  
RYOU-CHAN.

WHAT?

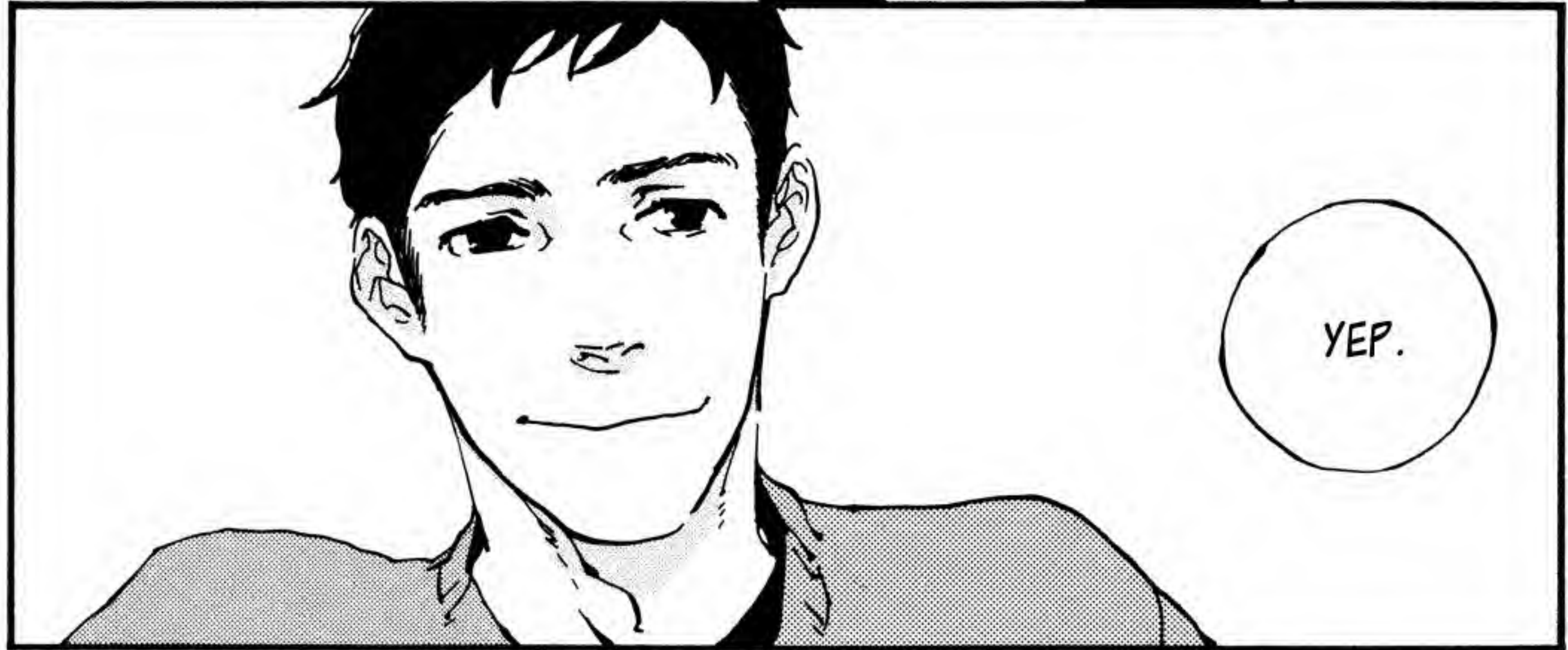


UGHHH!  
I'M  
STUFFED!





THANKS FOR  
INVITING ME.



YEP.



Well no, he  
hasn't had  
time to say  
it yet...



Maybe he  
really just  
wanted to  
show me the  
festival...



He  
hasn't said  
anything...



...What should I  
do... if he says  
something like  
that next time...









HEY,  
RYOU.

I HOPE  
IT'LL BE  
CLEAR SKIES  
TOMORROW.

IT'LL BE  
CLEAR.

HM?



BECAUSE  
YOU'RE  
HERE,  
HARU.

...NOTHING.



IT RAINS SO MUCH  
IT'S EVEN BEEN  
CALLED A RAIN  
FESTIVAL, BUT  
THIS YEAR'S SKY  
WILL BE CLEAR.

TL Note:  
The  
character's  
name in  
Japanese is  
the Kanji  
for clear  
weather.





WHY DID YOU  
DECIDE ON  
SOMETHING SO  
IMPORTANT

WITHOUT  
TALKING TO  
ME ABOUT  
IT?!



...HOLD  
ON A  
SECOND.



THE ONLY PERSON  
WHO CAN TAKE  
CARE OF MY  
GRANDPARENTS  
IS ME AND I'D  
RATHER BE AT  
HOME THAN IN  
TOKYO.



I WAS  
PLANNING ON  
DOING THIS  
FROM THE  
BEGINNING.

I'LL GO TO A  
UNIVERSITY IN  
TOKYO, BUT I'LL  
GET MY TEACHING  
LICENSE LOCALLY.



SO... IF YOU  
WOULD LIKE,  
YOU COULD  
COME WITH  
ME....



*...No.*

WHAT THE  
HELL, THAT'S  
JUST SELFISH.  
HOW ABOUT MY  
WORK HERE?

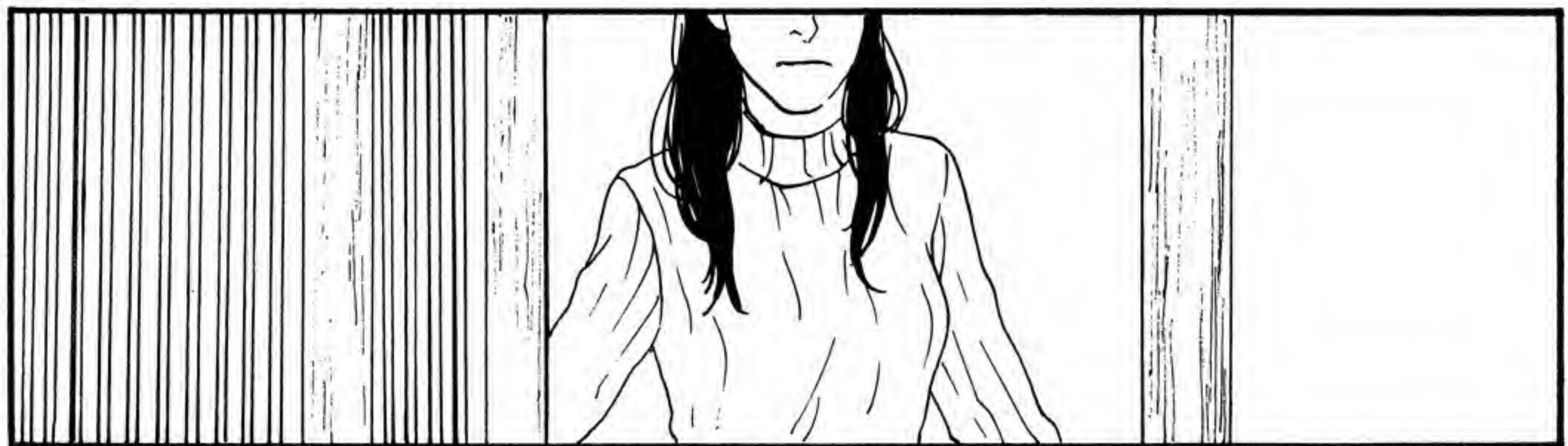
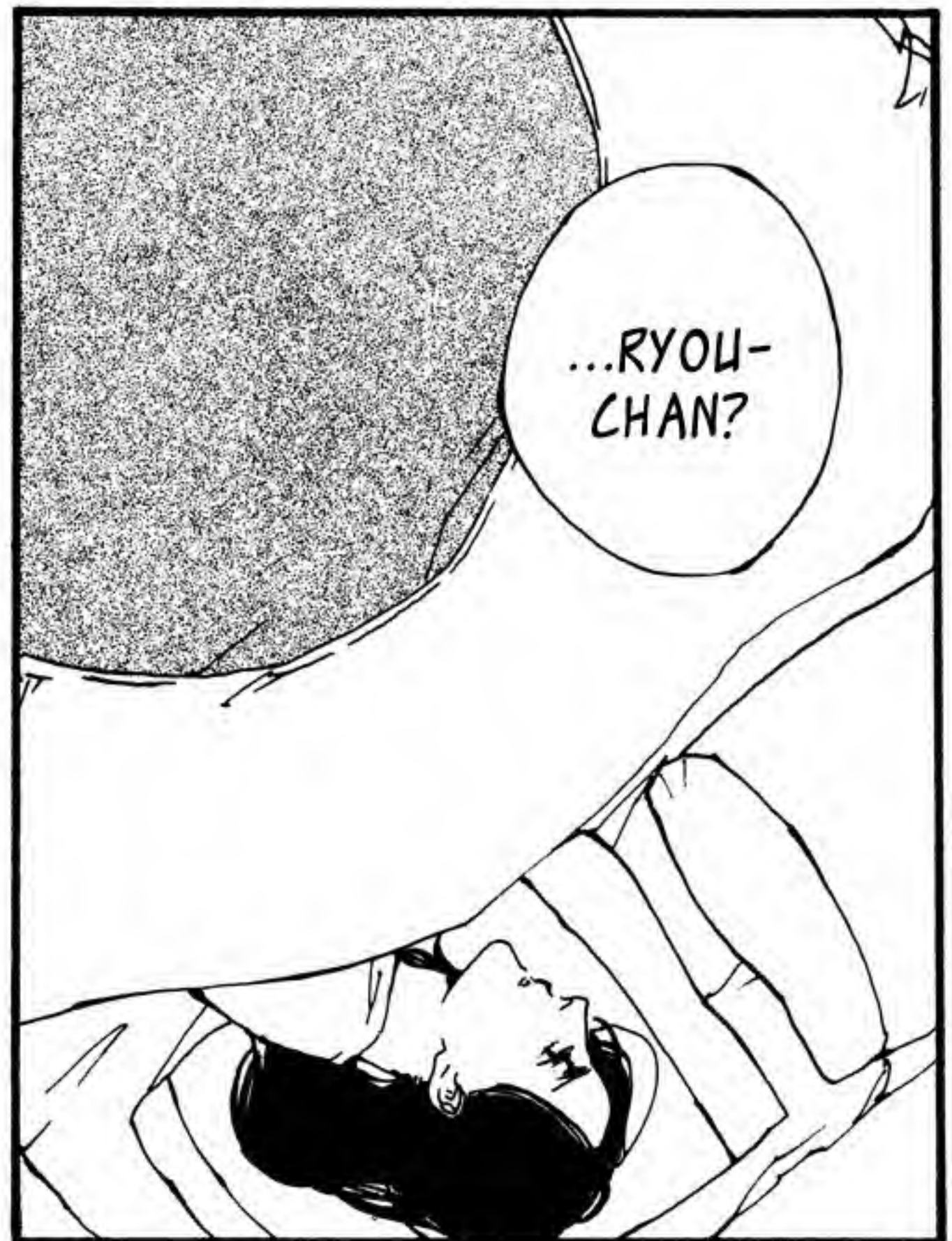
*That's not right.*

YOU'RE  
RIGHT.  
I'M SORRY.

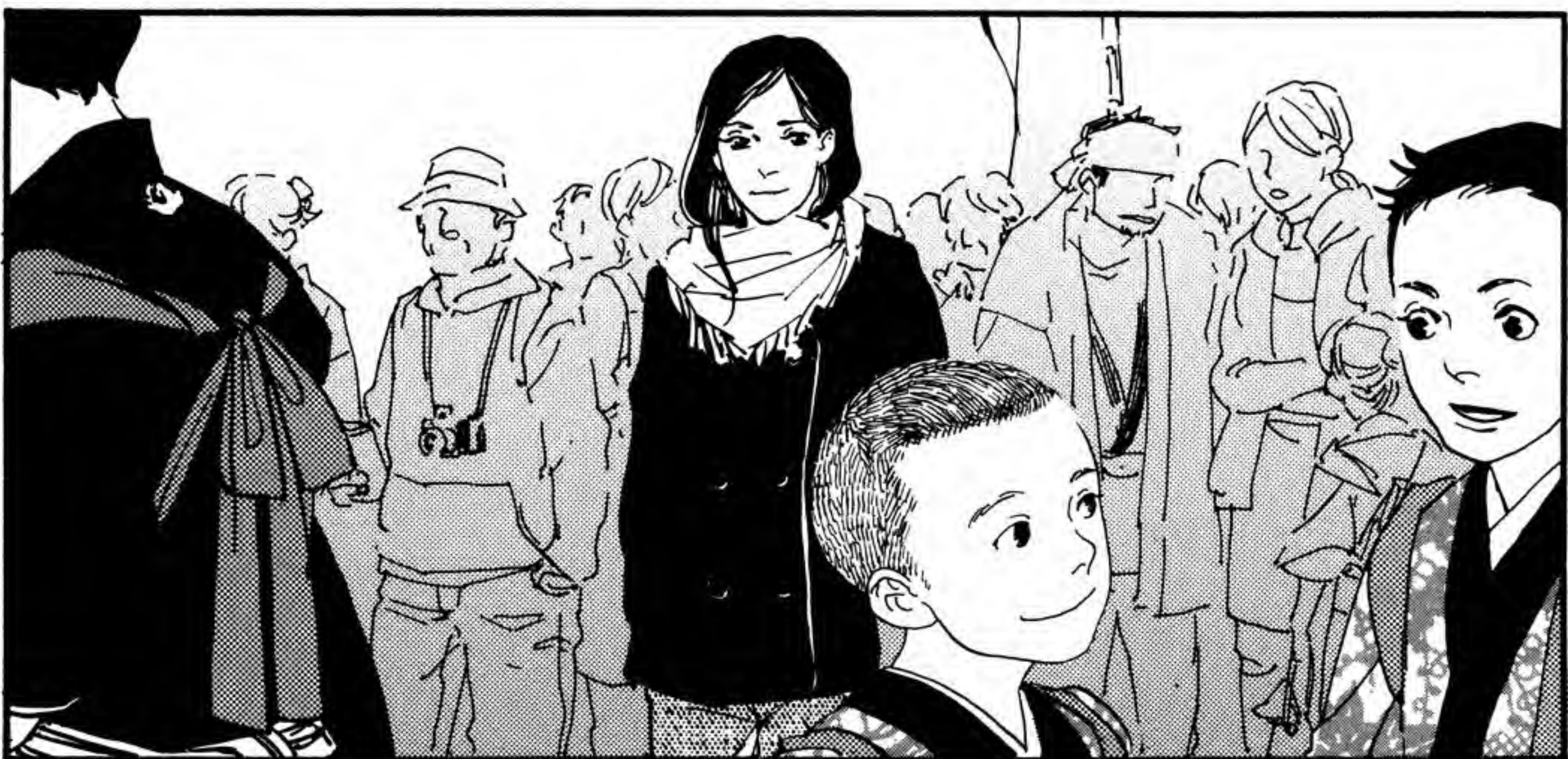
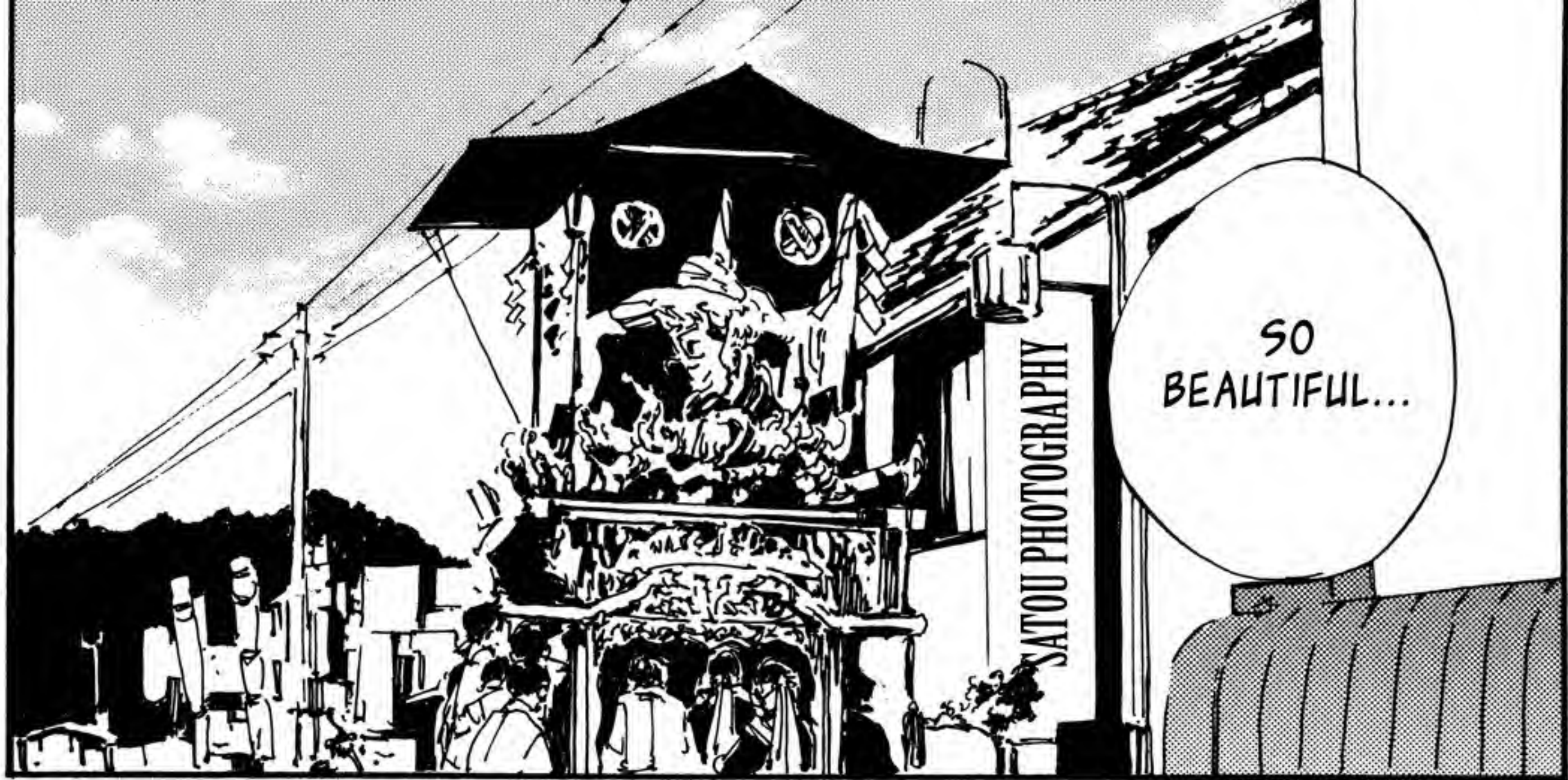
*That's not what I want to say.*

*...RYOU...!*













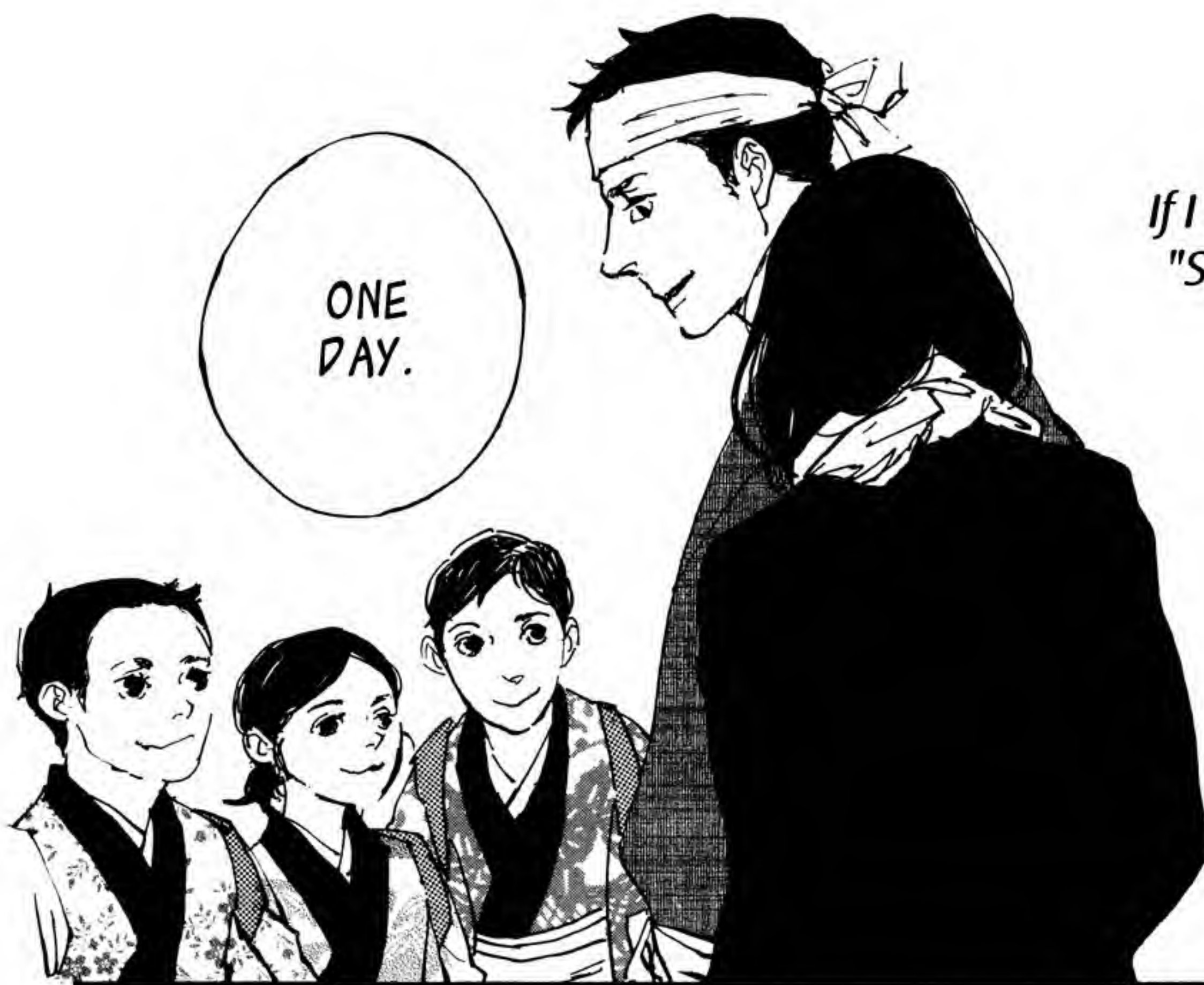




Oh, that's right.







ONE  
DAY.

If I come here, I'm  
"Sensei's bride".



YEAH, GOD  
RIDES ON  
THAT BOAT  
THAT GOES  
AROUND  
TOWN.

OFUNE-  
SAMA?



THEY TOOK OFF  
THE BOAT FROM  
THE OSHAGIRI  
AND WENT TO  
WELCOME GOD.



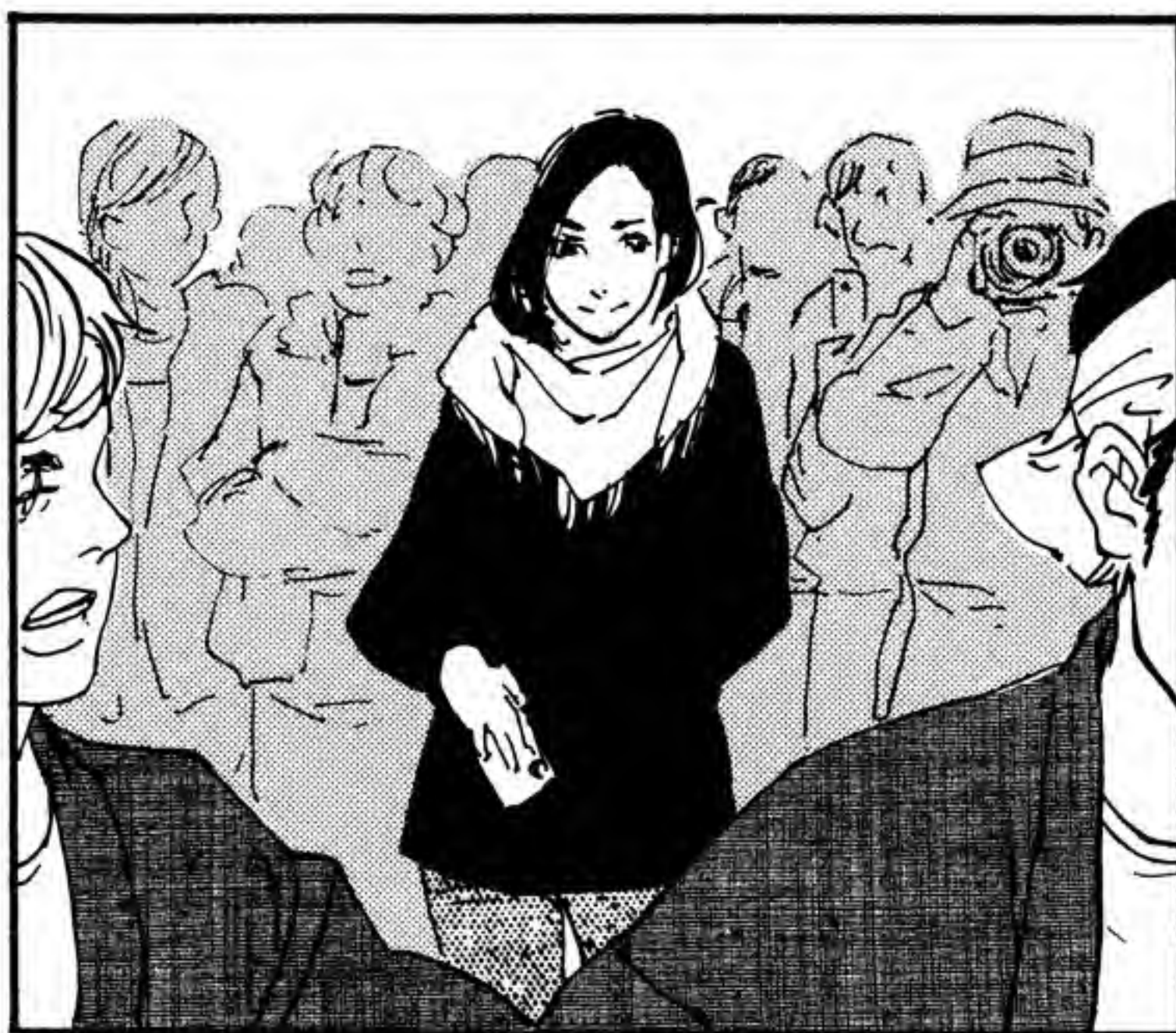
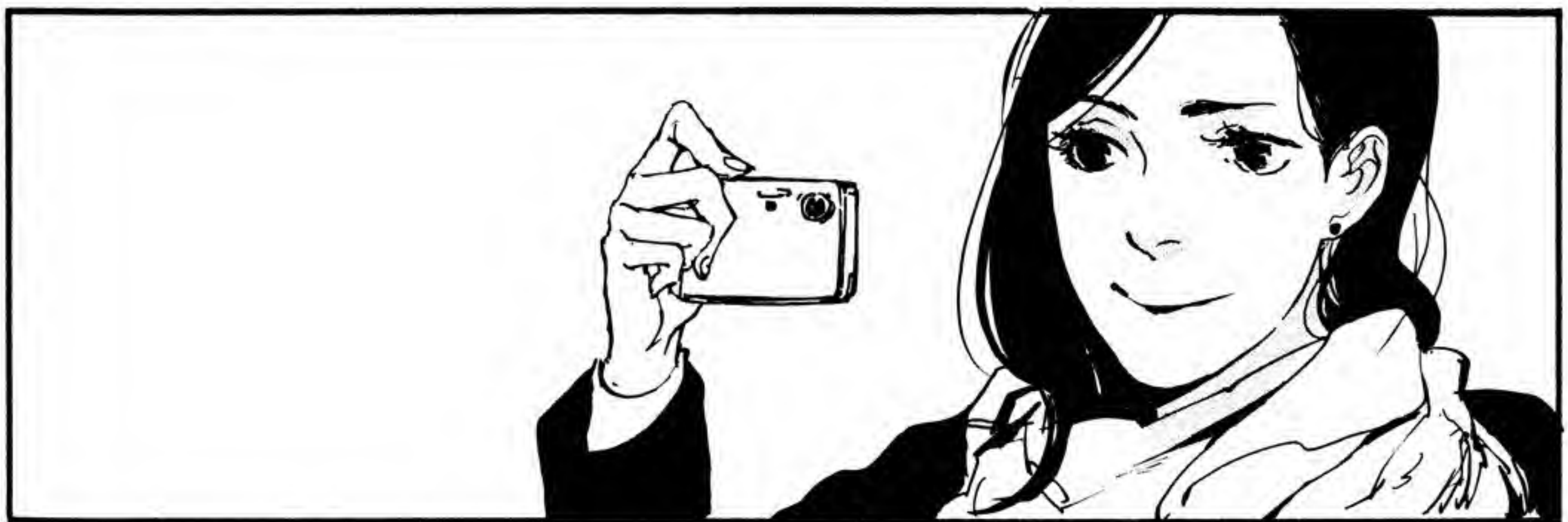
AH,  
OFUNE-  
SAMA!

TL Note:  
Fune  
means  
boat.  
Ofune  
is polite  
form of  
fune.

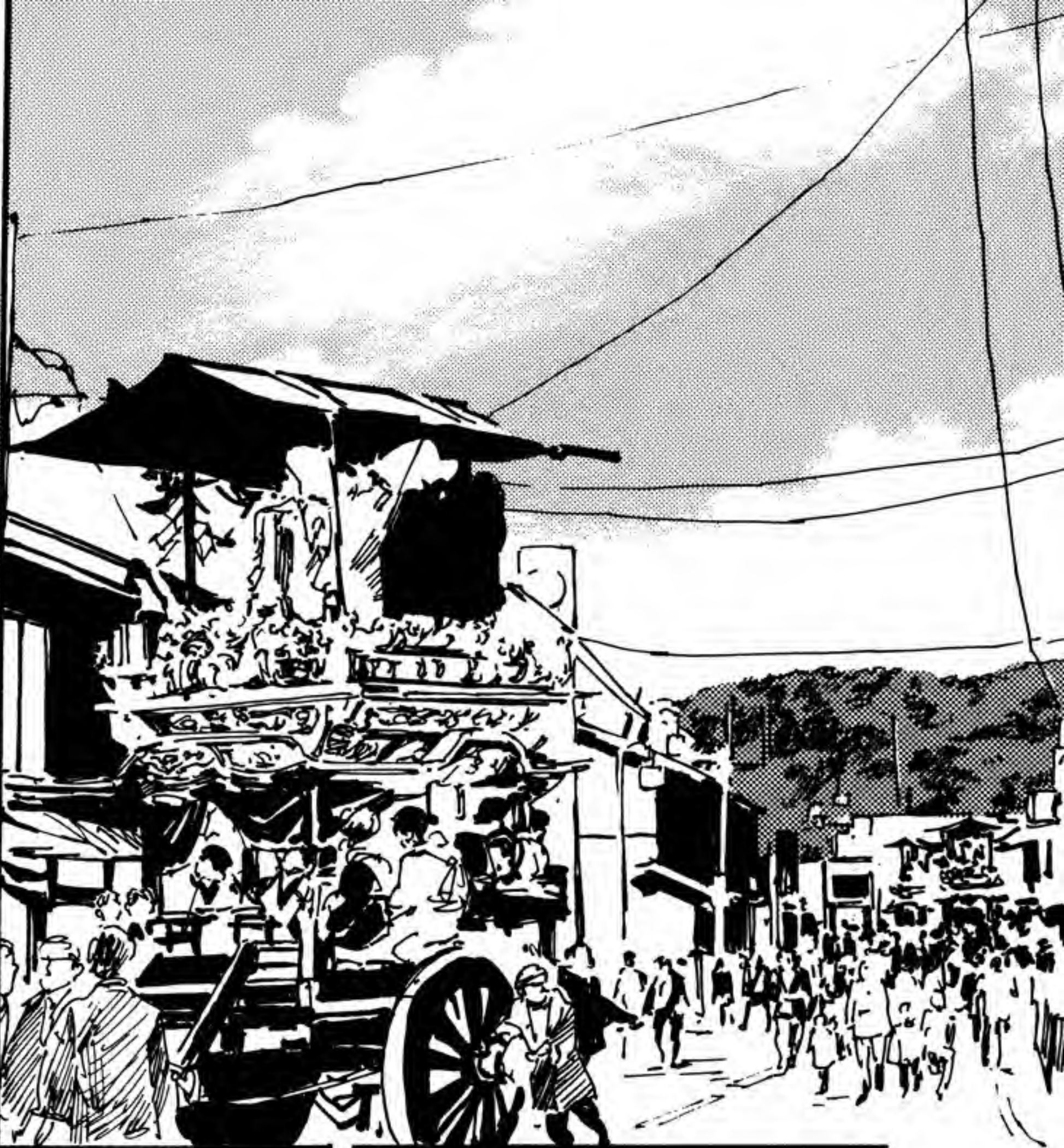
















HOW  
WAS IT?

EVEN THE  
BOYS WERE  
WEARING THEIR  
SUNDAY BEST.  
IT WAS VERY  
CUTE.

IT WAS  
AMAZING,  
AND SO  
VIBRANT.



I'M  
HOME.

YOU MUST  
BE COLD.  
I'LL MAKE  
YOU SOME  
TEA.



HERE,  
THIS.

WOW,  
HOW  
CUTE!



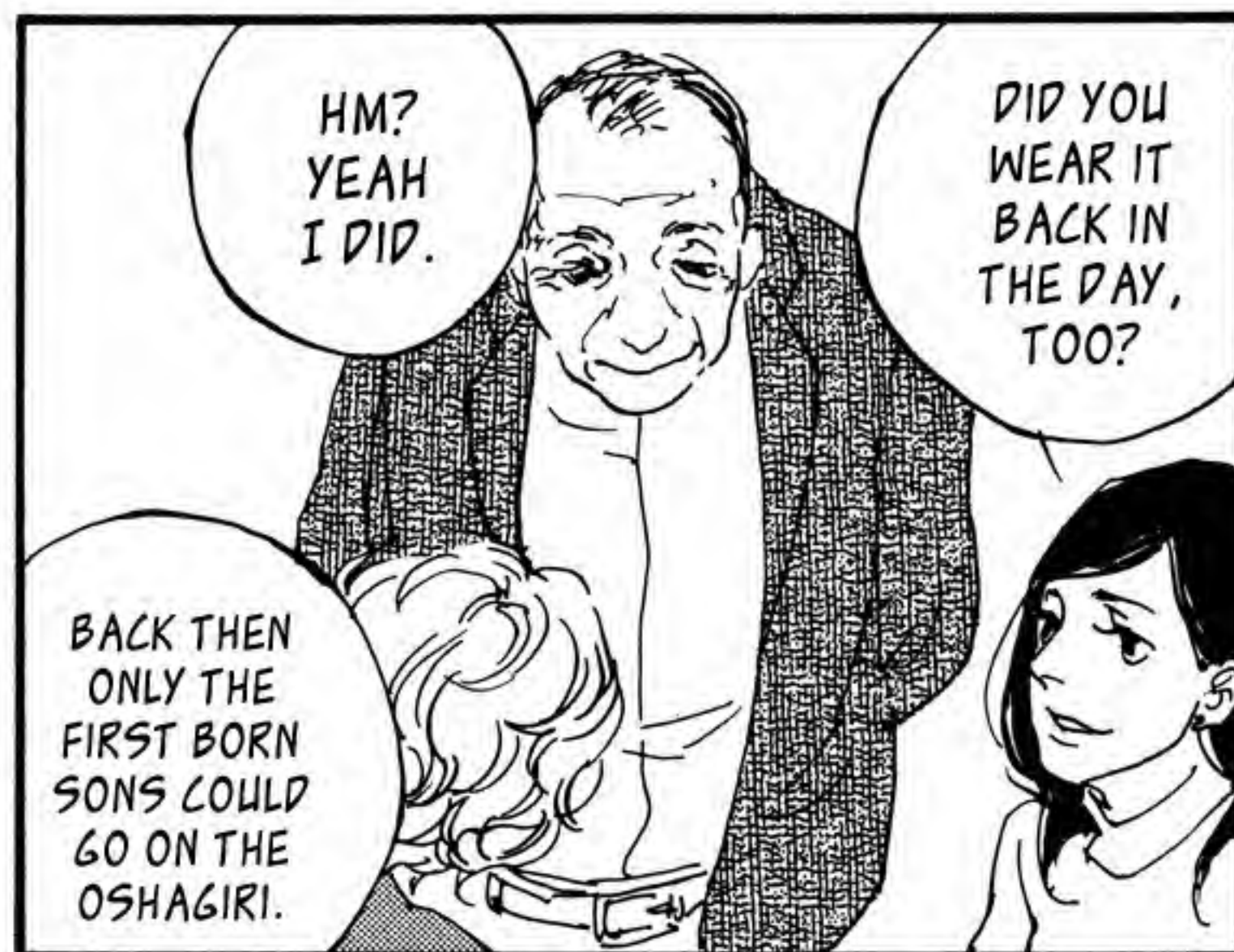
DID RYOU-  
CHAN ALSO  
WEAR THAT  
KIMONO?

WAIT HERE  
A SECOND, I  
THINK I HAVE  
A PICTURE.



I'M  
HOME.  
*Starving~*

HM? IS  
IT ALREADY  
THAT TIME?



HM?  
YEAH  
I DID.

DID YOU  
WEAR IT  
BACK IN  
THE DAY,  
TOO?

BACK THEN  
ONLY THE  
FIRST BORN  
SONS COULD  
GO ON THE  
OSHAGIRI.

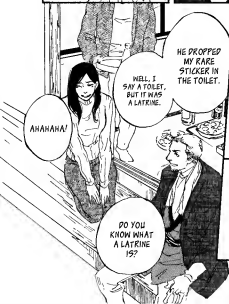








I THINK EVERYONE WILL COME SEE FOR FUN LATER.





...I  
already  
feel like  
the bride.

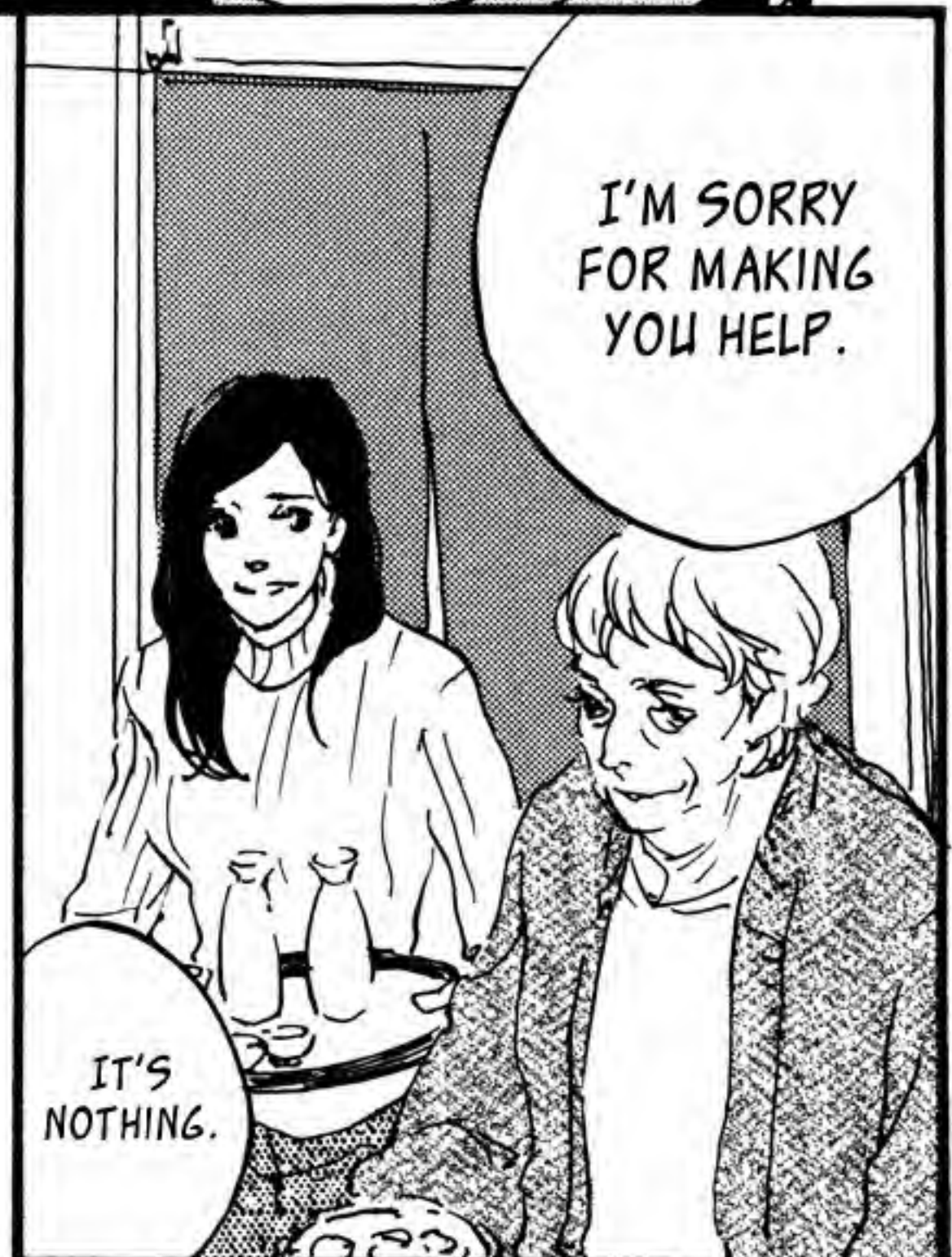


THANKS.

HOW ABOUT  
WE HAVE THE  
SWEETS YOU  
BROUGHT.

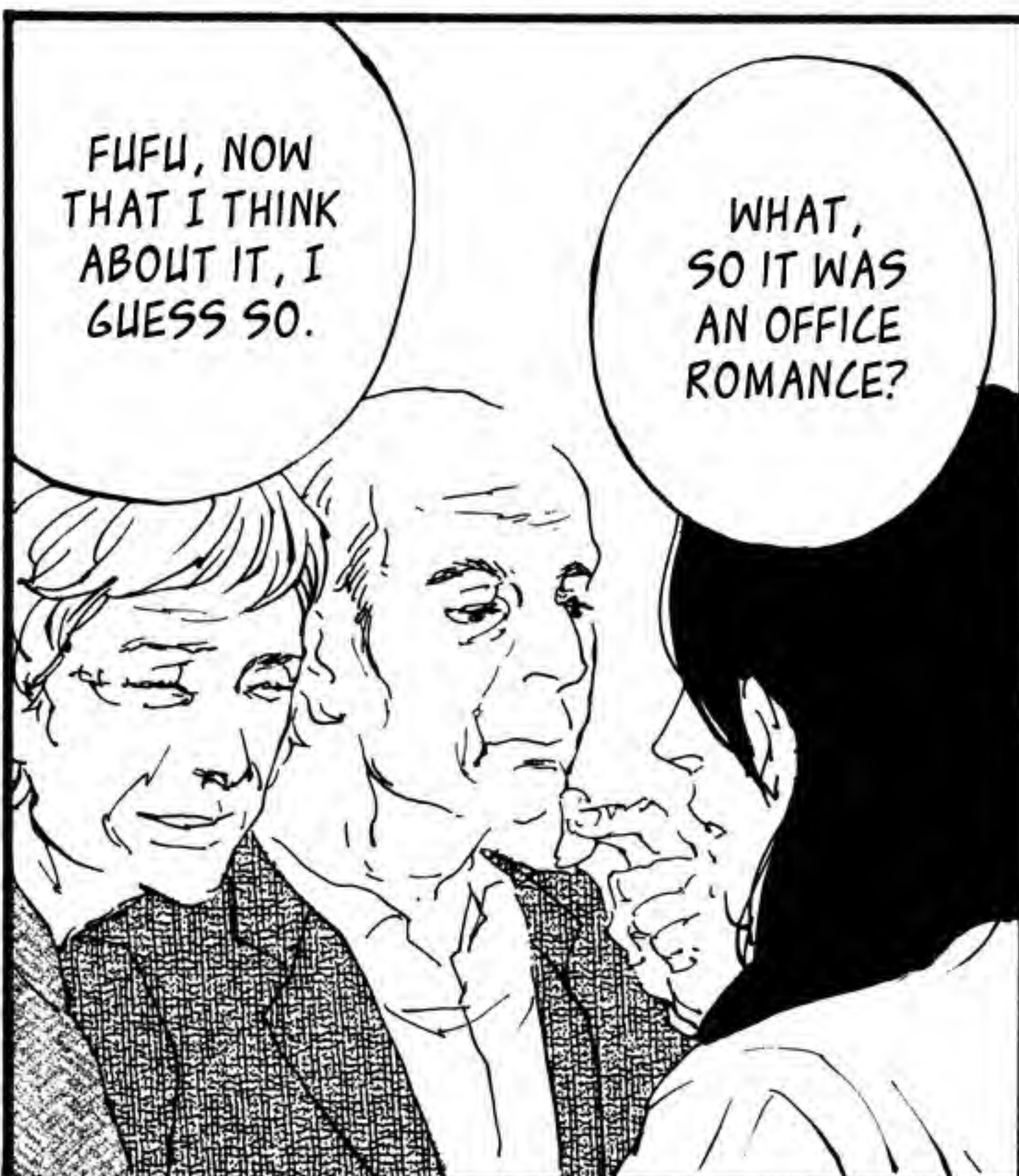


COME  
TO THINK  
OF IT,



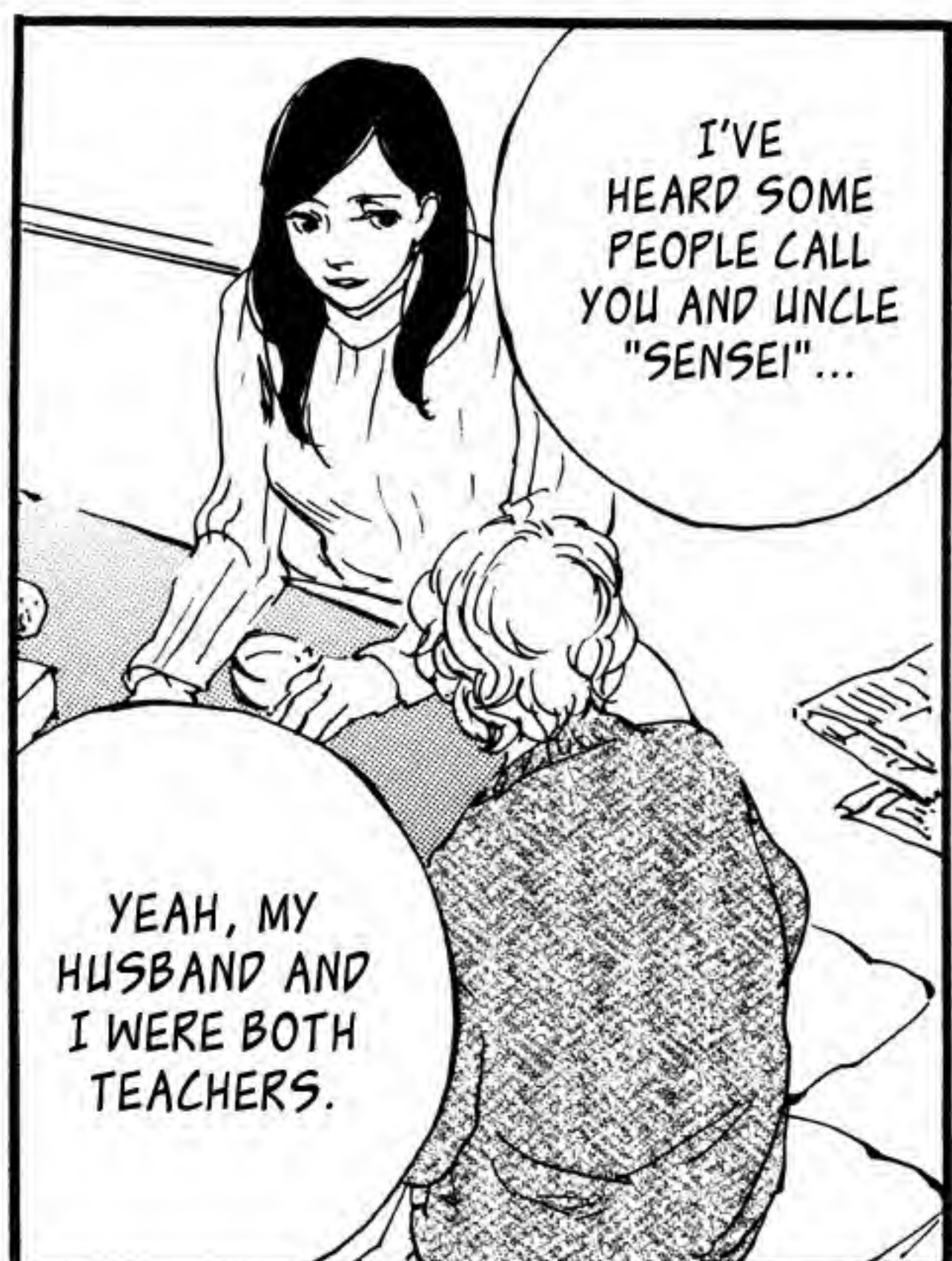
I'M SORRY  
FOR MAKING  
YOU HELP.

IT'S  
NOTHING.



FUFU, NOW  
THAT I THINK  
ABOUT IT, I  
GUESS SO.

WHAT,  
SO IT WAS  
AN OFFICE  
ROMANCE?



I'VE  
HEARD SOME  
PEOPLE CALL  
YOU AND UNCLE  
"SENSEI"...

YEAH, MY  
HUSBAND AND  
I WERE BOTH  
TEACHERS.





WE WERE  
LOVINGLY  
TOGETHER,  
BUT I DON'T  
THINK HE EVER  
TOLD ME HE  
LOVED ME.


BUT  
YOU KNOW,  
IT WAS  
RATHER  
ODD.




BUT I FELL IN  
LOVE WITH HIM  
AND WANTED  
TO BE WITH HIM  
SO WE GOT  
TOGETHER.

MY  
HUSBAND WAS  
EMBARRASSED  
AND SAID IT  
WASN'T  
ROMANCE,

NOW THAT I THINK  
ABOUT IT, I SHOULD  
HAVE TOLD HIM THAT  
PROPERLY BEFORE HE  
STARTED GETTING  
DEAF.



... BUT IT'S  
NOT REALLY  
SOMETHING TO  
SAY OUT LOUD.







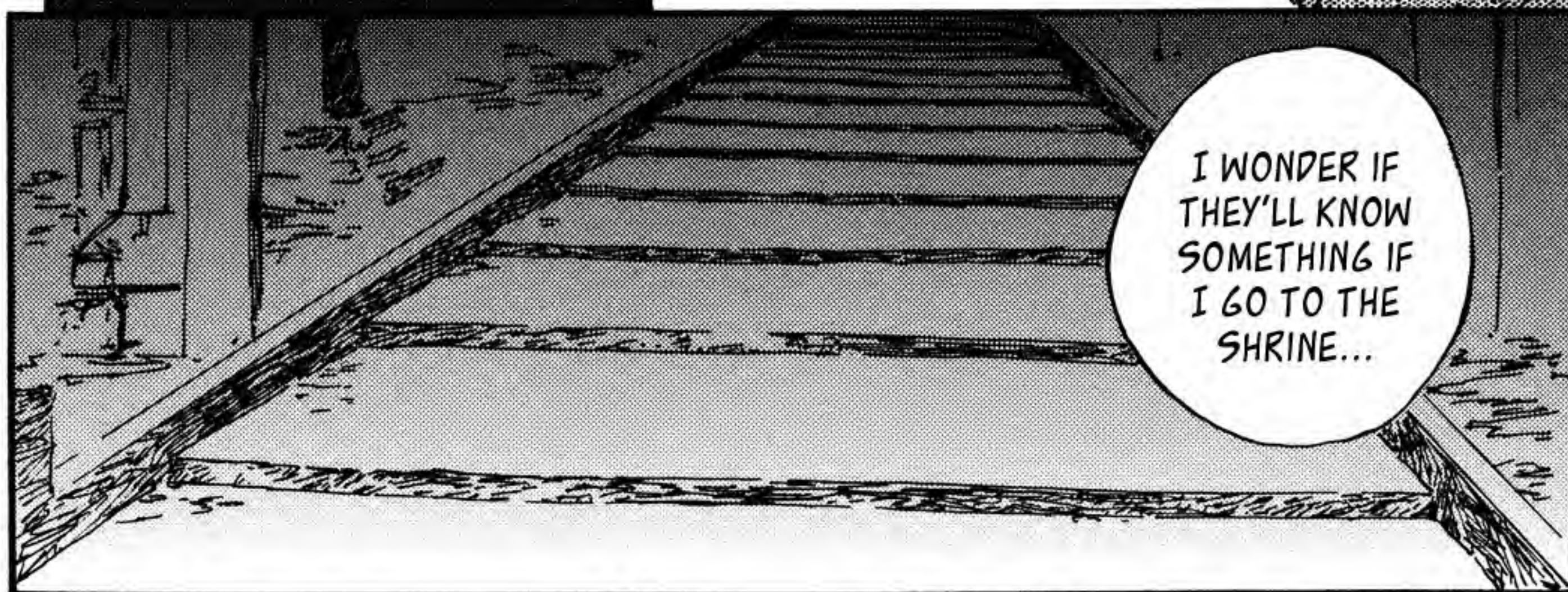














A black and white manga-style illustration. The top panel shows a woman with dark hair and a white scarf looking out over a city at night. A speech bubble from her says, "I can hear the music riding on the wind...". The middle panel is a close-up of her face in profile, looking down, with a speech bubble saying, "SO BEAUTIFUL...". The bottom panel shows her from behind, standing on a path and looking out over the city. A speech bubble from her says, "RIGHT?". The city below is illuminated by lights, and the sky is dark with some stars or distant lights.

I can hear  
the music  
riding on  
the wind...

SO  
BEAUTIFUL...

RIGHT?









A man and a woman are standing outdoors at night. The woman is on the left, wearing a dark coat and a light-colored scarf. The man is on the right, wearing a dark suit jacket over a light-colored shirt and a dark tie. They are both looking towards the camera. The background shows some foliage and a dark sky.

THAT'S  
WHY I  
INVITED  
YOU, HARU.

I WANTED  
TO SHOW  
YOU THIS  
VIEW.



A close-up of a man's face, looking slightly to the right. He has dark hair and is wearing a dark suit jacket over a light-colored shirt and a dark tie. The background is dark and out of focus.

...YOU  
CAN GET  
ANYTHING  
IN TOKYO.



A large, ornate clock face is shown in a close-up. The clock has a dark frame and a light-colored face with Roman numerals. The background is dark and out of focus.

OR  
SOUND.



A night view of a city with a large, ornate building in the foreground. The building has a dark roof and many windows. The background shows a dark sky with some stars and a cityscape.

BUT THEY  
DON'T HAVE  
THIS VIEW.





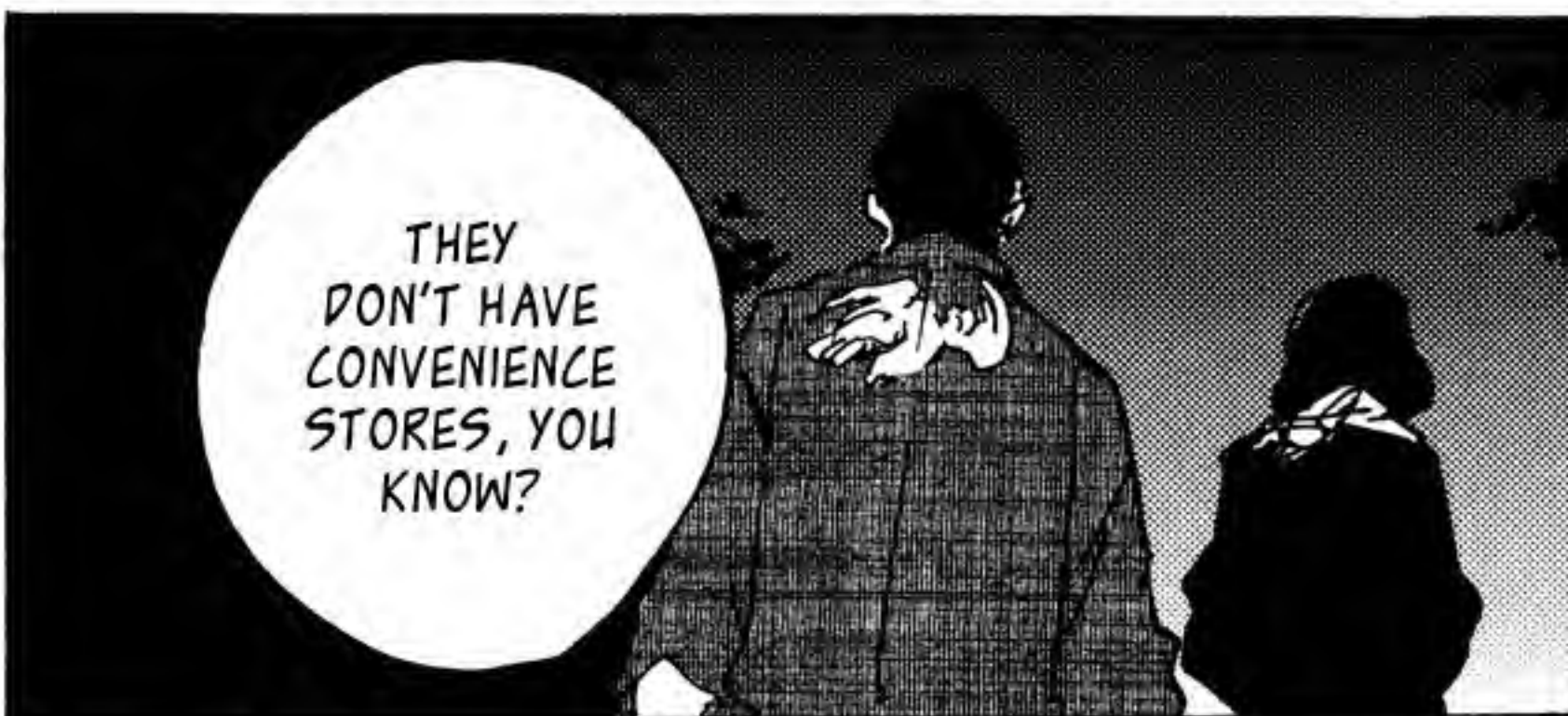
THIS  
WARMTH  
ISN'T  
THERE.

BUT  
RYOU-CHAN  
ISN'T THERE.

YOU  
CAN GET  
ANYTHING  
IN TOKYO.

...YEAH.





TL note: HMV is a CD/DVD store.











*The End*